

FOLKLORE

Nº 187
JULIO 1970
\$ 2.—

**RAMONA
GALARZA
EN EL
LINCOLN
CENTER**

**Argentinos por
el mundo
YUPANQUI
LOS QUILLA HUASI
FALU
LOS TUCU TUCU**



Da su filiación azul cielo cuando, por las dudas, aclara en un triunfo: "Yo no soy de estos pagos/ soy de Chascomús, soy de Chascomús..."; se define en blanco y define en marrón tierra su tierra, cuando en una cifra hace hablar al paisaje: "Soy bastante refaloso/ pa' que me rayen el cuero,/ soy manso como cordero,/ tigre pa' quien me desaire..."; sonríe a través de las faenas del campo en una polca retratada como con el naranja del crepúsculo: "Cuando venías de apartar/ el ternero de la overa,/ te pusiste salamera/ con ganas de enamorar..."; y en una zamba que publicamos en esta misma edición, no puede evitar, consecuentemente, que se le filtre el paisano gris que es, aún hablando en el rojo del amor: "...pude ser tu Santos Vega/ y nunca te dije nada...".

Ciertamente, Omar Moreno Palacios vive coloridamente en diálogo —como dice Hamlet Lima Quintana (Nº 179)— con el campo. Es un coloquio natural, no inventado. El contorno surero de la provincia de Buenos Aires se le trepó a la sangre desde siempre y se hizo esencia en él.

Así apareció en el mundo del disco, los escenarios, la radio y la televisión y, sorprendentemente, logró un saludable, interesante éxito popular, sin que nadie reconociera en este autor e intérprete de inédita frescura, de auténtica convicción, al joven integrante de los Hermanos Abrodo que fue, hace años, después de volver del Uruguay, (donde se convirtió en líder guitarrero de los boliches) y antes de aquejarse en Castelli, (trabajando en el campo "Las Tres Marias",) como peón.

Por eso es que sobre las verdades, los hallazgos y el humor que pueblan las obras de O. M. P., sobrenada un colorido sabor aprehendido en muchos años de a caballo y vivenciado ahora, con lucidez siglo veinte, con mente joven.

Su padre, lustrador de muebles, fue en algún tiempo carrero "...de la época de las chatas, ¿viste?, que eran tiradas por veinte caballos..."; su guitarra se nutrió en los caseríos de la llanura y en las enseñanzas de Mario Pardo (el autor de "La tropilla" y "La Maleva", que cantaba Gardel); sus músculos se redondearon en el trabajo rural.

Por eso sabe. No como para contestar en un programa de preguntas y respuestas sobre temas camperos... sino co-

mo para sobrevivir en el campo como uno más, como uno que está soldado a esa provincia de Buenos Aires cuyo folklore íbamos olvidando, estimulados por la estandarización de su imagen.

Por eso levantó su propio rancho "...en una quintita que tenía papá; desparramé los zapallos y ahí lo hice, con su fogón cola de pato, que es el fogón sacao pa' fuera, con su propia pulpería

con reja y todo y su piso de tierra. Lo hice quinchado, con revoque de paja y barro, y lo uso como matera..."

Por eso ha escrito de a caballo (y no es una metáfora) muchas de sus canciones y su lenguaje, sus veloces retruécanos, tienen la gracia y la sabiduría paisanas que es preciso haber mamado para poder manejar.

Ahora vive en Buenos Aires. Y gasta trajes en vez de bombachas. Porque intenta ser auténtico hasta en eso y no convertirse en un pintoresco gauchito que canta milongas en el Barrio Norte, no.

Y ahora el país canta sus canciones y el cronista goza con su charla, respunteada con giros que valen por pinceladas y un refranero que vale por paleta colmada de color.

No hay tiempo para más en la nota, de modo que allá van de muestra algunos de sus dichos, los del pueblo, y su pertinente explicación. "Me hartó como tocino sin galleta": el tocino, pura grasa, se tolera solo con pan. "Lo encaró como borrego al lienzo": los lienzos son los corrales de madera para las ovejas: muy encaradoras, que dos por tres quedan acollaradas entre los palos. "Dormilón como potrillo blanco": los caballos blancos tienen generalmente los ojos, lagañosos, también blancos; así es que, molestos por el sol, se pasan en actitud de dormir para evitarlo. "Lerdo como parto de yegua": la yegua tarda doce meses en tener potrillos.

Hay lugar para unas líneas más, informa nuestro diagramador. Así es que a modo de broche, vayan tres últimos que no necesitan explicación. Omar, como cualquier paisano de sus pagos, los suele usar a discreción pero siempre, ¡oh maravilla!, en el momento preciso: "Serio como retrato de toro"; "Grande como carcajada de vaca"; y "Se hacía el zonzo como perro que ha volteado la olla".

Entre paréntesis, después de cada uno de ellos, deberíamos haber puesto un (!), como los que usan los comentaristas de ajedrez para señalar alguna genialidad tipo Fischer o Capablanca.

Con lo que dejamos sentado nuestro elogio por lo que más admiramos en Omar Moreno Palacios: su color pueblo, su ser paisano.

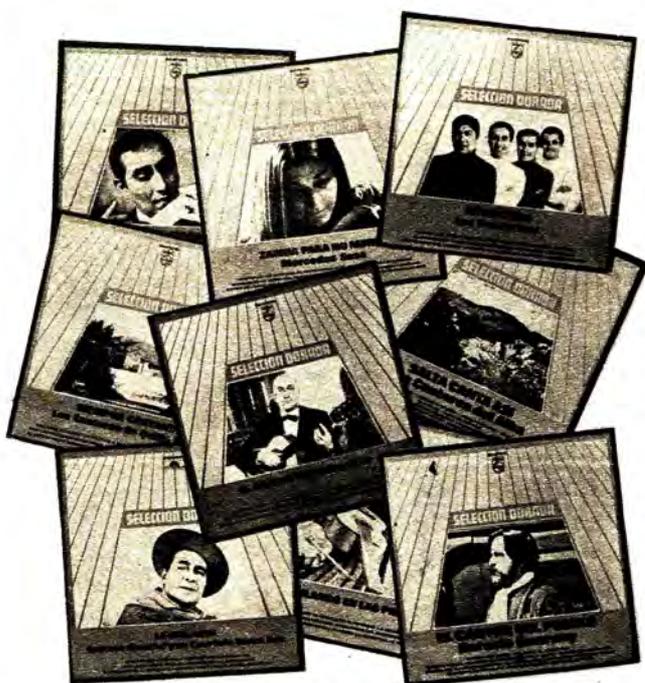
(Y nos guardamos algunos dichos impublicables para nosotros por supuesto).



OMAR MORENO PALACIOS EN COLORES

también en la
SELECCION DORADA

**ESTA LO MEJOR DEL FOLKLORE
 y a precio promocional**



EL ARTE DE EDUARDO FALU

La atardecida / Variaciones de milonga / Noches de Catamarca / El pala pala / Me va ganando el olvido / Minero potosino / Resolana / Tonada del viejo amor / La volvedora / Villancico / Siete de abril.
6447002 Philips

**DE CORAZON
 LOS FRONTERIZOS**

Zamba del mar / A mi cafayateña / Nostalgia sureña / No hay apuro / La fiero / El changuito / Para acompañarme / Chacarera del petiso / La enojosa / Lamento / Mi amorosa jujeña / Las dos puntas.
6447003 Philips

**LA BAILANTA
 ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA**

El retobado / La botella / Defensores de Corrientes / Don Oscar / Mama Rosa / El rancho solo / La junta brava / El transporte / El gualeyo / La mañosa / Tome y traiga / Pagos del litoral.
2423003 Polydor

**SALTA CANTA ASI
 LOS CANTORES DEL ALBA**

Carpas salteñas / Cruzando el Dulce / Anocheciendo zambas / Cueca del machete / Puentecito de mi río / Bajando del cerro / Serenata otoñal / Para mi bombo / Salta canta así / Luna de azahar / El crespín.
2423004 Polydor

**BAILANDO EN LAS PEÑAS
 ALBERTO CASTELAR, SU PIANO Y SU CONJUNTO
 FOLKLORICO - WALDO BELLOSO**

Zamba de mi pago / El caballito / El remedio / La chispa / El gato correntino / Hacia tu adiós / La divertida / Chacarera del recuerdo / El Turay Kakuy / Por la cuesta del totoral / El suspiro / La huella.
2423005 Polydor

**SALTA DE MIS AMORES
 LOS DE SALTA**

Desde el olvido / Anillo de humo / Mi niña / Pollera de septiembre / Río de ausencia / El pajarito / Prendedor de perlas / Cuando se dice adiós / Kychororo / Las cacharpayas / Navidad india / La tucumanita.
6447001 Philips

**CORRIENTES DE MIS AMORES
 TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO**

La prenda / La tobocita / La sanluisera / El nido de un correntino / La quema / El taita Marola / El rey / La flecha / Puerto esquina / Las comadres / La rosada / Estampa correntina.
6447009 Philips

**SIEMPRE CANTANDO
 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI**

Por las trincheras / Río rebelde / La huanchaqueña / Tendrás un altar / Paloma / De Pocitos a Albarcón / Recuerdo del Portezuelo / Zambita del Misachico / Cueca del reloj / Que seas vos / Amémonos.
6447010 Philips

**EL CANTOR DEL PUEBLO
 HORACIO GUARANY**

Puente Pexoa / Padre del carnaval / Canción para un niño en la calle / Zamba del gaucho guerrero / El corralero / De Alberdi / Cuando me vaya / Peoncito de estancia / El fiero Arias / Tropero padre / Milonga al amigo fiel / Zamba del ciego.
6447011 Philips

**ALTITUD 2.600
 ARIEL RAMIREZ - JAIME TORRES**

Altitud 2.600 / Viene clareando / Santa Cruz / La pura Ushuta / El arriero / Purramarca / El sanjustino / La equívoca / Noches de Catamarca / El nacimiento del charango / Mamitay / Cholas y cholitos.
6447014 Philips

**ZAMBA PARA NO MORIR
 MERCEDES SOSA**

Zamba para no morir / Los inundados / Chayita del vidalero / Zamba del chaguanco / Chacarera del 55 / Para cantarle a mi gente / La oncena / Canción de las cantinas / La añera / El cachapepero / Quien te amaba ya se va / Canción para mi América.
6447015 Philips

**FIESTA EN EL NORTE
 PAYO SOLA Y SU CONJUNTO - EL CHAÑARCITO -
 LOS CHANGOS NORTEÑOS**

Tacita de plata / Me las pagarás / Don Fermín / La de Orellana / Pa'alegrar el pago / El andariego / Al jardín de la República / Al pie del Illimani / Pajarillo cruceño / La llorona / La algarrobera.
6447016 Philips



Nuestra portada:
RAMONA GALARZA

Nº 187
JULIO DE 1970

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
HERNAN CERES
HERNAN RAPELA
CESAR PERDIGUERO
HAMLET LIMA QUINTANA
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
EMILIO BOLON VARELA (h.)
MARTA SPAGNUOLO
LUIS R. ERGUY

Corrector:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
CHARLES ANCHAR

Editor responsable: TOR'S S.C.A., oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56, Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Preparación: OTAMENDI S.R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Honegger.



Brillante debut de Los Quilla Huasi en Europa (págs. 20 y 21)

CARTA DEL DIRECTOR

Quando esta edición llegue a sus manos, habrán retornado a nuestro país Los Tucu Tucu (págs. 12 y 13) y estará viajando hacia los Estados Unidos la cantante Ramona Galarza, contratada para actuar en el Lincoln Center, el día de la Independencia de nuestro país (6, 7 y 8).

Mientras tanto, Los Cantores de Quilla Huasi han recibido sus primeros aplausos en España y Francia. Precisamente hoy, cuando el resto de la revista está ya en rotativas, recibí carta de Oscar Valles. Vale la pena transcribir un párrafo que señala la seriedad con que estos intérpretes han encarado la tarea artística en el Viejo Mundo: "Estamos entrando por la puerta grande, gracias a don Atahualpa Yupanqui, quien nos aconseja elegir muy bien los lugares de actuación para conseguir un éxito sólido e importante. Es que aquí el que pucherea no hace más que sobrevivir y nosotros vinimos a otra cosa".

El consagrado Eduardo Falú también tiene viaje en vista: para croncarlo, fuimos a verlo pero finalmente, por razones que se verán en las páginas 16, 17 y 18, salimos hablando de otra cosa, aunque muy en relación.

Le dedicamos también dos páginas (26 y 27) al ascendente Soldado Chamamé que a pura simpatía, a toda gracia, apareció en televisión sorprendiendo a todos con el arte de decir chistes, con el arte de ser chaqueño, tan aplaudidos en los últimos festivales.

Un análisis del inteligente Hamlet Lima Quintana ubica a Los Andariegos en el núcleo de los "escasos auténticos renovadores del cancionero emergente del folklore" (24 y 25). Lámina y notas de Los 5 del Norte y Omar Moreno Palacios, poemas de Jaime Dávalos, comentarios de discos, letras de canciones, guía de peñas y material informativo del interior del país completan esta publicación del mes de julio, en la que presentamos también la habitual nota editorial de Marcelo Simón referida a un tema fundamental para los folkloristas: la personalidad y el sabor en las creaciones del género.

Ojalá resulte de su agrado nuestro trabajo. Ojalá sigan llegando como hasta ahora críticas (las preferimos a los elogios) y sugerencias para continuar con firmeza el camino que hemos decidido transitar: el del país verdadero, el de su magia, su misterio y realidad.

JULIO MARBIZ





**SIGUEN LOS VIAJES
CORRIENTES
SE VA
A NEW YORK**

Calle Zabala, casi esquina Luis María Campos. Barrancas de Belgrano en Buenos Aires. Las once de la mañana y el frío de junio enrojeciendo narices, todo junto.

En el sexto piso de la casa que visitamos se está muy bien. Hay calor en la sala perfumada con sahumeros, y en la actitud de una muchacha rutilante en los escenarios, que se ha transformado repentinamente en cordial dueña de casa para recibirnos: Ramona Galarza.

—Bueno, perdonen... En realidad, esto no está todavía terminado...

Le perdonamos la coquetería (el departamento es sensacional, decorado con muy buen gusto), aceptamos su café y charlamos. De todo un poco: de sus últimas canciones ("Memorias de una vieja canción", "Dulce yeruti"—ver págs. 30 y 31— "Puerto de Santa Cruz", "El día que te olvide"), de su alegría al saber las buenas noticias de Los Quilla Huasi, Los Tucu Tucu y Yupanqui en Europa, de la destreza de Carlos García como orquestador, de su técnica para elaborar mate cocido (hacer hervir el agua que haga falta, apagar el fuego, y agregar un chorro de agua fría: así la yerba se asienta bien y la infusión sale transparente y sabrosa)...

—¿Y cómo se ceba un buen mate?

—Bueno, muy ducha no soy. En realidad, nunca tomo mate.

—¿Cómo?!

La sorpresa está justificada: Ramona es correntina, se siente tan correntina como para ser la única mujer a la que se otorgó "Carta de Ciudadanía de la República de Taragüí" (distinción exclusivísima pergeñada por el correntinófilo Franklin Rúveda), defiende en todo lugar y momento usos, costumbres, mito y realidad de su patria chica. Y el mate, caramba, es tan correntino como su chamamé.

—Sí, pero yo no tomo.

Así, simplemente.

—Con decirles que una vez estuvo con nosotros un hermano mío que no puede vivir sin tomar mate. Y tuve que comprar yerba... ¡y hasta una bombilla, que aquí no había, para darle con el gusto!

Se ríe. Ramona es así: toda naturalidad, todo encanto, toda sinceridad. Sin poses, ostenta con felicidad un sólido primer puesto, nada antojadizo, entre los intérpretes del cancionero litoraleño. Y está ahora mismo, en vísperas de llevar el acervo de su tierra a Estados Unidos, continuando con la ruta trazada por distintos folkloristas particularmente en los últimos meses.

—Así es. Sucede que mis discos se han editado allá hace tiempo. Esperen que les muestro.



El poncho sobre los hombros —no hace frío adentro— es coquetería. Pero también afirmación argentina.



Buscó en la amplísima discoteca dos LP sin inaugurar, con su retrato en el sobre y un rótulo en el que se lee: "Peak of popularity-PARNASO-High fidelity" y enseguida su nombre y el adjetivo para cada edición.

—Entonces, hace tiempo que he recibido propuestas de presentarme en distintas salas. Por distintas razones he ido postergándolo, hasta que ahora acepté un contrato ofrecido por un empresario argentino radicado en Nueva York, Sam Gleizer...

—Hermano de nuestro colega Leo Gleizer...

—Exacto. La actuación será el 9 de julio en el Lincoln Center, junto a Mariano Mores.

El elenco, en rigor, fue agrandándose. Sobre la base fundamental de Ramona Galarza que se espera se convertirá en estrella para el mercado latino y norteamericano en Estados Unidos, se incorporó a Mariano Mores, al cantante Miguel Montero y a otros figuras: Pinky, Raúl Lavié, Ruth Durante, Nito Mores, Los Arribeños. Nosotros, que hemos sabido por distintos indicios que a quien se espera ansiosamente en el gran país del norte



En su cálida casa de Barrancas de Belgrano, Ramona Galarza no es la rutilante muchacha de los escenarios, sino, como es natural, la huésped correntina todo encanto. Y no toma mate.



es a Ramona, se lo manifestamos. Ella desestima la importancia de tal expectativa.

—En verdad, esta actuación es muy importante para todos. Particularmente para los folkloristas que vamos y para la gente de tango. Es necesario que comiencen a abrirsenos las puertas del mundo. Nosotros tenemos un idioma musical propio para interesar a oyentes de todas las latitudes.

—¿Cuál será su repertorio en esta presentación?

—Bueno, me han pedido que interprete preferentemente las canciones que allá ya se conocen, las antiguas. A ellas agregaré por supuesto también las últimas y algunos temas de repertorio tradicional.

Será Carlos García quien le acompañe musicalmente, dirigiendo una orquesta de 35 profesores. El talentoso pianista argentino ha realizado nuevamente todos los arreglos, adaptándolos a la nueva formación. Todo ha sido minuciosamente cuidado. Faltan algunos detalles de transmisiones radiales y televisivas, que deben arreglar los empresarios... y volver. Para continuar en televisión, como hasta ahora, en "Sábados circulares" y en su rutina de éxitos en distintas presentaciones.

El resto del tiempo lo pasamos quemándonos una ceja con la llama de un voluminoso y atractivo encendedor de mesa, admirando el diseño de algunos sillones, escuchando música y dejándonos atrapar en un desliz: supusimos que un conjunto de banquetas, mesa y arcón —bar en cuero repujado— que hay en otro lugar de la sala, es de origen paraguayo. Ramona dió un respingo.

—¡No señor! ¡Eso es correntino! Artesanía pura de Gobernador Virasoro. Son dos hermanos los artesanos: uno vive allí y el otro en Santo Tomé.

Nos dió una lección sobre el paciente arte de trabajar el cuero y finalmente conseguimos la dirección de los autores para encargar un juego similar que está haciéndonos falta en la revista.

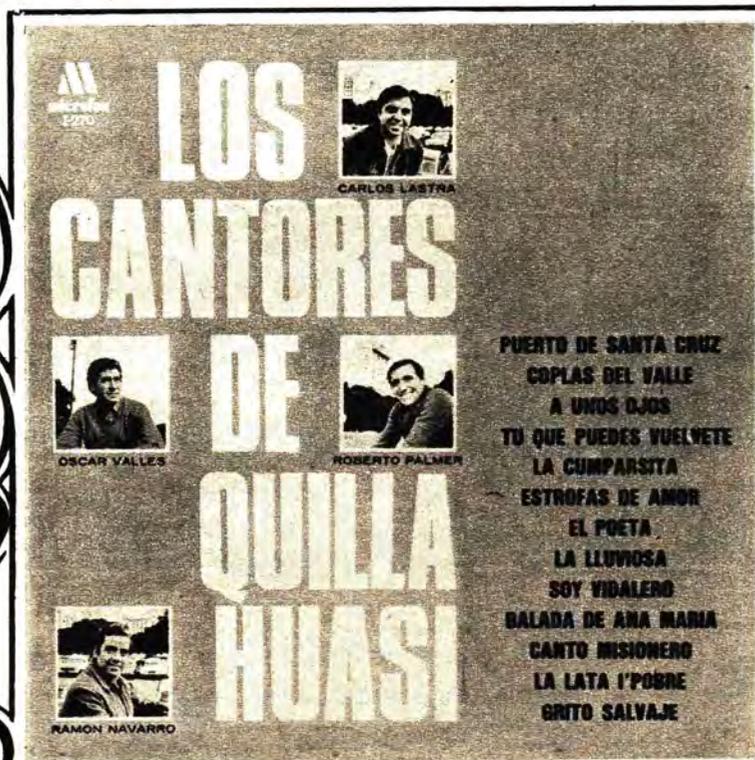
Al mediodía, cuando el sol tímidamente nos permitió en la calle sacarnos la bufanda de la cara, comprendimos que habíamos salido enriquecidos de la entrevista. No por el dato de artesanía, ni por el disco obsequiado, ni por el calorcito del living, sino por haber estado durante sesenta minutos con un ser encantador, la novia del Paraná, la señora de Taragüí, la personalísima Ramona Galarza, en vísperas de conquistar Estados Unidos con voz argentina.

Perdón, con voz correntina.


microfon
argentina s.r.l.

CELEBRA
EL EXITO ALCANZADO POR
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

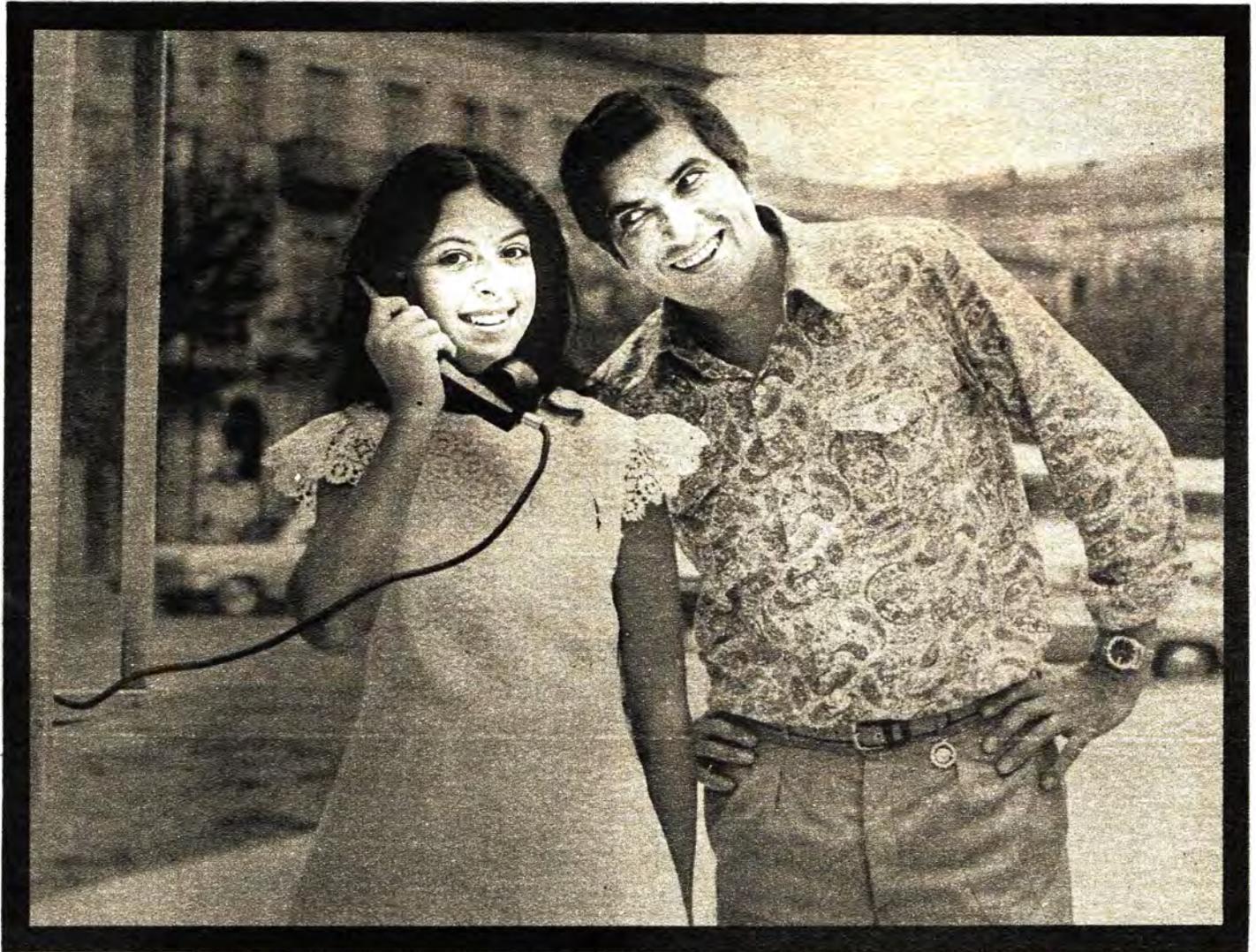
EN SUS PRIMERAS PRESENTACIONES EN EL
TEATRO MARIA GUERRERO DE MADRID (ESPAÑA)
Y EN EL
TEATRO DE LA UNIVERSIDAD DE PARIS (FRANCIA)



Y ANUNCIA
LA APARICION DEL NUEVO
LARGA DURACION
GRABADO DIAS ANTES
DE PARTIR PARA EUROPA ...

en **microfon**... por supuesto

esos inolvidables 15 años



RODOLFO ZAPATA

canta

**"Mi hija
cumple 15 años"**



SIMPLE N° 31.383

Por
Marcelo
Simón



"A mí no me gusta la selección brasileña, ni el juego que practica. Tiene algunos genios, pero también mucha indisciplina. Ahí no hay trabajo, eso no sirve. Yo prefiero toda la vida a los ingleses..." (Osvaldo Zubeldía en declaraciones públicas, cuando Brasil estaba en los cuartos de final del campeonato del mundo.)

RAGAZZO CHE VAI CANTANDO...

Si algunos conceptos pueden rescatarse del fabuloso aluvión de análisis, ensayos, debates, etc., a los que nos hemos aficionado últimamente para averiguar cómo somos los argentinos, ellos son, en mi opinión, dos: primero, que somos grandiosos; segundo, que somos bobos.

Las demás cosas que se dicen, valen para unos sí y para otros no: pertenecen a la volátil sustancia de la polémica que nace en el enfoque individual desde la mesa de café hasta el gabinete del sociólogo, desde Bonavena hasta el sofá del psicoanalista, desde la tribuna de Boca hasta los tribunales.

Creo en la veracidad del primer concepto totalmente, pues aún cuando es lícito suponer que los esquimales, los búlgaros, los franceses, los pigmeos africanos y los pigmeos de cualquier origen (con o sin taparrabos), deben también estar persuadidos de su propia grandiosidad, la verdad es que, en principio, ninguno está tan seguro de ello como nosotros y, además, ¡somos enormemente únicos!

Para corroborarlo, no es preciso fatigar al ilustrado lector con ejemplos que conoce mejor que yo: la anécdota esa de que con un **alambrito** somos capaces de fabricar una biela y atar el motor del auto que se nos fundió para poder seguir la marcha; o que los chistes de los cordobeses de acá tienen más sal que los de los andaluces de allá; o que Fangio, o que Juan Domingo, o que Gardel, o que nuestra burocracia, nuestros derrumbes, nuestros bifes, nuestros sastres, nuestros lastres y nuestros médicos son insuperables. Nadie discute estas cosas. Lo que se podría discutir es la verdad personal que tienen cada una de las instituciones enumeradas (léanse de nuevo) y muchas otras que están sin enumerar (imaginense). Párrafo aparte merecería la consideración de que a juicio de cada evaluador queda la elección de sus valores, por cierto. Pues a nadie debiera ocurrírsele, aquí está la cuestión, hacer la apología de las grandiosas cosas malas que tenemos.

Desdichadamente sucede. Y por eso la conclusión que todos los Mafud, Sebrellis, Jaureches profesionales o aficionados que tenemos no puede ser otra que la ya dicha: somos bobos. Un poco como consecuencia de lo primero: ser grandioso nos obliga a ser opas.

Si no lo cree, advierta este detalle revelador: la existencia de personajes, elevados a la categoría de gurúes, que se dedican a despersonalizarnos. Son los importadores de "talento". Que, como es sabido, generalmente importan lo que de malo hay entre los esquimales, búlgaros, franceses, pigmeos de África o de los otros. ¿Qué por qué si copian no copian bien? Pues porque lo bueno es generalmente personal, tiene sello de origen, y hace falta mentalidad de origen para su adaptabilidad al medio. Es más fácil importar lo standard, el esquema simplista, lo neutro, lo ambisexual, lo masivo, el robotismo.

Ahí tiene usted nuestros concursos de televisión buscando nuevos valores: ahora se hacen cuatro categorías: folklore, música típica, melódico... y beat. Como es natural, los chicos embanderados en la última corriente, tienen su gracia. Pero se parecen tanto a quienes dieron etimología al vocablo, como los monos se parecen al hombre. Es que del original tomaron nada más que el contorno; la genialidad sigue siendo de Los Beatles porque eso es patrimonio personal. Ah, pero si ellos se dejan el pelo largo, hay melenas por Buenos Aires, Córdoba, Santiago, Río Gallegos y La Quiaca. Si se ponen flores en las orejas... cortamos claveles por toda nuestra geografía. Si se sacan fotos pornográficas y con eso hacen exposiciones artísticas... bueno, a eso todavía no llegamos porque, por primera vez me acuerdo bien de ella y no por mogigatería, tenemos nuestra censura pública en materia de espectáculos.

Los ejemplos pueden multiplicarse infinitamente y el fútbol, como se ve en el epígrafe, no es ajeno a la cruel tarea de despersonalización nacional que la línea de la mediocridad impone.

Por supuesto que opiniones como las citadas, a los brasileños deben importarle un rábano o un plátano que es más grande y representativo: el mundo se fija en ellos por su alegre desorden, el mundo canta y baila sus poco trabajadas canciones: las hace en jazz o en flamenco porque los brasileños las supieron exportar con su esencialidad. El mundo fue a Río a festejar el carnaval post-fútbol porque gritó antes sus desordenados pero geniales goles, aplaudió su indisciplinada alegría, sus ganas de seguir siendo impropilijamente brasileños hasta el tuétano... se triunfe o no se triunfe. (Y se triunfó.)

Y bien: en uno de esos certámenes de televisión a que hago referencia, pudo verse cómo en nombre de una buena idea, poner en época el cancionero, los folkloristas están metamorfoseando totalmente el núcleo conceptual de la cosa, hasta superar la revolución e ingresar —la frontera es muy sutil— en el área insípida de los universalismos sin sabor. Me refiero concretamente a la presentación de nuevas canciones por César Isella, Los Trovadores y Las Voces de Edgardo Gustavo. Los dos primeros, muy alejados en todos los elementos que conforman estructuralmente una canción nacional. Con lo que de ninguna manera digo, muy por el contrario, que no sean esas bellas obras.

Yo, que aplaudo los vanguardismos, ovaciono (permítaseme tanto entusiasmo) al jurado del certamen (Alma García, Edmundo Zaldivar (h.), Carlos García, Marta Bruno y otros) por su veredicto, premiando el tema tal vez de menor aliento poético-musical presentado por Edgardo Gustavo... pero con reminiscencias del altiplano que también es nuestro.

Sigo creyendo que somos grandiosos, pero bobos: hasta en el folklore nos estamos mareando con afán de importadores, con afán de cantar a través del híbrido esperanto de quienes no tienen idioma ni tonada.

Y muchacho, vos tenés nítidas, las dos cosas en tu guitarra. ■

Rumbo al Hotel Plaza, luego de una sesión de grabaciones para la TV madrileña, Martos, Bulacio, Paliza y Romero: Los Tucu Tucu.

DESTELLOS DE TUCU TUCU EN ESPAÑA



Sureños, jóvenes, alegres, los dos muchachos encargados de la parrilla en el Pabellón Argentino de la Feria Internacional del Campo en Madrid, tenían sobradas razones para estar orgullosos: contratados especialmente para que fueran quienes dispersaran científicamente las brasas que doraban los costillares, se habían convertido en la mayor atracción de la exposición, como corresponde.

Pero la gloria es efímera, no hay dudas. Pronto, pese a que el asado seguía haciéndose con la maestría de siempre, se vieron desplazados del interés general. Es que algo que ocurría en ese mismo Pabellón convocaba a todos los espectadores y curiosos: en un tabladillo actuaban cuatro tucumanos que atrapaban a la concurrencia con chacareras, zambas, vidalás, taquiraris: Los Tucu Tucu.

De esta sabrosa manera Bulacio, Paliza, Romero y Martos se introdujeron en la farándula allí, en la Madre España, que tan buena acogida está produciendo para los intérpretes del folklore argentino.

Así fue como no se sorprendieron demasiado cuando, después, tuvieron la excitante emoción de ver público aplaudiendo de pie, en la culminación de su primer recital para el Teatro Español, con una resultante inevitable: los empresarios les interesaron para realizar dos presentaciones teatrales más, en la más importante sala de Madrid.

Así nos lo comentan en una colorida postal que nos enviaron desde la soleada capital del olé, garrapateada con un entusiasmo joven, nada profesional, nada gacetillero. Tanto es así, que olvidan en ella consignar datos imprescindibles para la crónica.

Afortunadamente Alfredo Zucotti, Jefe de Prensa de Phonogram nos hizo llegar las últimas noticias de las andanzas luminosas de los cuatro trovadores en la península ibérica.

Luego de sus presentaciones teatrales, cumplieron con un compromiso previo: filmar un importante ciclo de programas para la televisión y, al mismo tiempo,

Alegria de vivir y el sol de Madrid en las caras: Los Tucu Tucu sonríen para FOLKLORE, en Plaza España. Todo bien.

De espaldas al Palacio Real, de frente a Europa, Los Tucu Tucu son más argentinos de talento por el mundo.



fueron contratados para inaugurar "Pavillón", una de las salas nocturnas más elegantes de Madrid.

Una vez terminada esta experiencia que resultó algo fatigosa (no por el trabajo en sí, sino por el esfuerzo de contener las ganas de dar serenatas de madrugada, de regreso al hotel), realizaron una breve gira a Barcelona y Bilbao donde les acompañó también un éxito singular.

En este momento se nos pierden los rastros. Sobre el cierre de esta edición hemos sabido que Los Tucu Tucu están considerando ahora una oferta para ocupar una temporada de un mes en la

Costa del Sol... y otra por diez semanas en Londres.

En tanto, las valijas están hechas para enlazar por la cintura el resto del continente: en estos días se ponen en marcha hacia París, Munich... y la Gloria.

Enhorabuena. El folklore argentino sigue siendo gran negocio de exportación.

Y seguirá haciéndonos quedar bien, en la medida en que valores como Los Tucu Tucu sean quienes nos muestren líricamente, más allá de nuestras fronteras, donde es importante que se sepa como somos en verdad, por fin. ♦

VARIACIONES SOBRE UN GRAN TEMA: EDUARDO FALU



Eduardo Falú ha pecado siempre de indiferencia por su publicidad. Así es como ha ocultado permanentemente las pruebas concretas de su trascendencia internacional, por ejemplo, escamoteando noticias, artículos firmados por los más eminentes críticos, sus discos editados en otros países, las múltiples felicitaciones recibidas por personalidades de la música y el arte en todas partes, su repercusión como autor dentro y fuera de nuestras fronteras, todo.

Una larga experiencia en entrevistas con el guitarrista avala este juicio que corroboramos en los últimos días de junio, al visitarlo nuevamente para conocer detalles de su próxima gira, a partir de octubre por España, Francia, Inglaterra, Austria, Alemania Occidental, Grecia y los países árabes; después de charlas sobre detalles del periplo para conformar la nota insistimos con una antigua obsesión: le pedimos testimonios, recuerdos de figuras importantes en relación con sus actuaciones. Muy desganadamente nos dijo algo acerca del entusiasmo que manifestó un hijo de Segovia que asistió a un concierto suyo de que Los Swingle Singers tenían todos sus discos y asistían a sus presentaciones en Europa... y muy poco más y así se lo hicimos saber. Hasta que acorralado nos prestó (vale lo subrayado, pues así nos lo expresó) un opúsculo, un trabajo publicado en la revista "Cuadernos Hispanoamericanos", de 20 páginas de texto, con una doble hoja central ilustrada con fotografías del artista y tapa con viñeta que nos tropicaliza (motivos de palmeras). Está fechado en Madrid, mayo de 1967 y su título es el de esta nota: "Variaciones sobre un gran tema: Eduardo Falú". Su autor, el poeta Félix Grande, que conoció a nuestro eminente saltéño en el recital que éste dió el 13 de marzo del año pasado en Madrid, nos abrumó, a través de unas 8.400 palabras, con su erudición, su furioso humor, su contundencia y su sorprendente conocimiento de lo argentino. Tanto que decidimos utilizar momentos del ensayo para hacer este artículo olvidándonos de nuestro entrevistado de sus propias declaraciones, de su gira.

Y no se trata de una apología simple. Grande comienza haciendo un formidable análisis en el capítulo "Zarabanda", sobre los límites de la música popular y culta. Para explicarlo, recurre a un partido de fútbol... donde quien triunfa es el árbitro, dueño y señor, en definitiva, del juego.

Luego, en "Andante", antes de hacer un llamado a la abolición de "nuestros remilgos de señorita de compañía" para que rechacemos los esquemas fáciles y admitamos que "la música es un producto humano razonablemente misterioso en sus gérmenes y en sus frutos, sin otra

regla que la necesidad de una carga emotiva y sin otro lastre que el del aburrimento sea cual sea el apodo que los eruditos guardianes se complazcan en inventarle", lanza latigazos paradójicos y coordinados tan geniales como éste: "No trato de formular la aberración de que la mala música no existe; existe; y a veces, es sumamente culta". Y más allá... las canciones que se lanzan para el consumo de la gran mayoría suelen tener (por razones de rapiña de grupos y de industrias o a causa de una pésima planificación del producto) unas letras para las que el calificativo de estúpidas resulta casi una bendición". Pero... de pronto un cantor pone música a los poemas de los llamados cultos y no suele perder público sino contribuir a ampliar el campo de la sensibilidad". (Ver "Discos" págs. 30 y 31). Analiza por ahí la ópera y su "catalejismo de hipódromo" y no vacila en llamar por fin oligofrénicos a quienes inventaran lo de "música culta" a modo de diferenciación. Y señala que lo culto tiene sólo dos formas de manifestarse: siendo pueblo o siendo cursi, para afirmar que, en definitiva, "... toda la música del mundo es es algo que nace de los hombres y revierte hacia los hombres tras un proceso, sin duda enigmático, en el que han intervenido las disciplinas o las intuiciones formales y en el que también ha intervenido un atributo de la especie al que, para simplificar llamamos emoción".

Así se llega a la página 7, "Allegro con brio" y recién allí Grande desemboca donde quiere, en Falú, un guitarrista que lo cautivó por su calidad, su emoción y porque venció las "... críticas, desprecios, puntualizaciones, boicots, consideraciones y otros desperdicios", por sus "... osadías de ser heterodoxo". (en un mismo programa incluye una milonga y una pieza de Tárrega, armoniza un tema "popular" de un modo "culto" (confiesa que sigue usando "... estos apellidos convencionales a falta de otras denominaciones más mellizas"), capaz de no interrumpir, mientras canta, el discurso complejo de la guitarra acompañándose, capaz de mezclar, en fin, en la misma velada, "... canciones sentimentales, baladas amorosas y temas folklóricos, con interpretaciones para guitarra sola, en un abrazo total y explosivo para quienes ostentan un delicado corazón, pero fervoroso para quienes contienen un corazón de receptividad más diversa".

Todo comenzó, como se ha dicho antes, cuando Félix Grande descubrió, en un recital —era el Instituto de Cultura Hispánica— a Falú. Dejemos que él mismo lo cuente:

"Fue un suceso hermoso: el público tras llenar las butacas, se distribuyó como pudo, colgándose por los ventanales, arrinconándose en las paredes, arra-



**Introvertido, callado, sobrio,
apenas si se permite una semisonrisa
para el fotógrafo.
Félix Grande supo buscar en él,
descubriéndolo.**

cimándose en el pasillo; cuando, tras el intermedio, reapareció Falú, el escenario había sido objeto de una ocupación casi militar: quedaba libre un hueco para el volumen de Falú y un poco de espacio para trampolín de sonido. Vi entonces la sonrisa de Falú al encontrar su escenario invadido por sus oyentes: una sonrisa larga circular y humilde. Estaba nervioso. Supe después que esa manifestación de hambre de música lo había hecho feliz... "Es que quienes consumen la música con cubierto y mantel de encaje y a elegantes pequeños bocados no podrían entender esos segundos durante los cuales Falú ya no sabía si era un maestro o una criatura desconcertada..."

Prodigioso. Revelador. Y no se pierdan este largo momento a través del cual Grande presenta una visión certera de lo que significa realmente el arte de la introducción que hemos citado al comienzo:

"En ese recital estaba muy cerca mío, sentado al lado de mi señora ocasionalmente, uno de los más importantes guitarristas españoles: Manuel Cano, músico también heterodoxo, con una actitud ante el folklore muy semejante a la de Falú: toca un flamenco limpiísimo y enriquecido por un conocimiento de la armonía y composición que no disminuyen su majestad original. Cuando Falú comenzó a tocar, Manuel Cano empezó a sonreír con los ojos brillantes (esa sonrisa de admiración que debe de producir hasta salud física) y no escamoteó su sonrisa en todo el concierto; más tarde me dijo mi mujer que Cano

cada pocos minutos y para comunicar los momentos centrales de su entusiasmo, le daba plebeyos y concienzudos codazos en el costado a alguien que escuchaba. Y ese alguien no debía dejar de valorar lo que estaba sucediendo allí. Especialmente cuando Falú simultaneaba con una facilidad desconcertante fragmentos de alguna canción y elaboraciones en el mástil de un desenfrenado tejido de acordes y arpeggios para cuya ejecución disponemos de la palabra virtuosismo, la sonrisa de Cano se hacía casi amenazadora: ese "desdoblamiento" no podía ser otra cosa que imposible".

A esta altura de la nota que estamos escribiendo —o, mejor, transcribiendo— comprendemos que ya es tarde para volver atrás: el diagramador reclama el original que es lo único que falta para cerrar esta edición y no hemos hablado nada de la gira mencionada, del proyecto de nuestro entrevistado de grabar una suite para guitarra y cuerdas que está preparando, de cómo después de su versión en guitarra de "El cóndor pasa", el año pasado en Europa, el tema se ha convertido en hit mundial, grabado por distintos intérpretes.

Pero no nos arrepentimos. Vale más no extendernos en eso y si consignar los conceptos de Félix Grande, que valoramos como un auténtico hallazgo, aunque tengan un año de antigüedad, aunque Falú los haya ocultado celosamente todo este tiempo: no pierden actualidad.

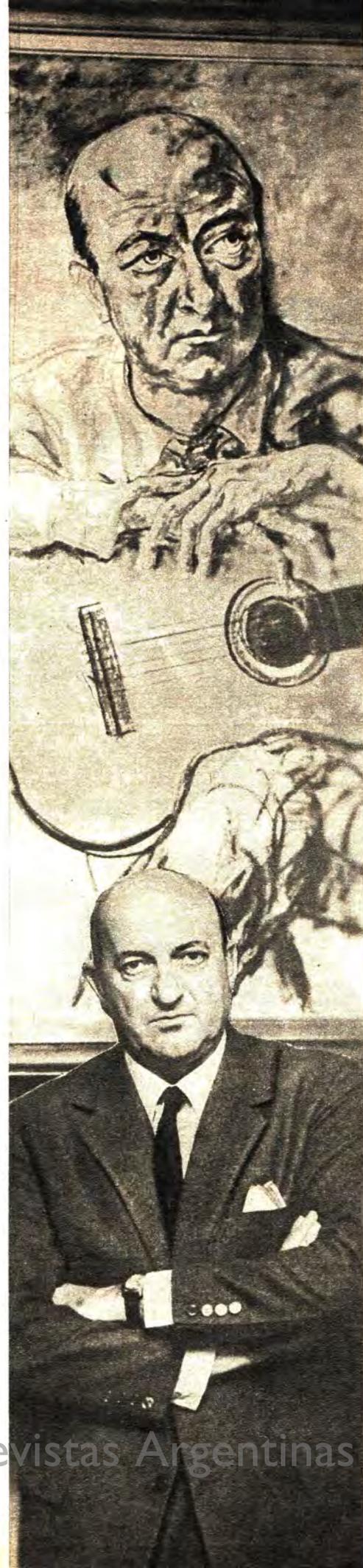
Ni siquiera cuando recuerda que en distintas ocasiones estuvo con Manuel J. Castilla, con Jaime Dávalos, escuchando discos de Eduardo y entonces, "...de vez en cuando toca Falú, o toca y canta Falú, o Falú cuenta un chiste y toma vino. ¡cómo toman vino estos salteños, madre mía!"

Y el final a toda orquesta:

"Aparte, quiero consignar personalmente, con la falta de autoridad que me confieren mis torpes zurcidos por siguriya, que jamás he escuchado un trémolo más limpio, más dominado, más expresivo que el de Falú. Su limpieza en los armónicos, sus arpeggios, me son familiares a fuerza de escuchar a los buenos profesionales, así como la imperceptible ligazón entre escalas y arpeggios. Pero su trino, ignoro si podrá ser superado alguna vez".

No nos arrepentimos de haber hecho así la nota. Gracias, Félix Grande.

**Hay un Falú, el que conocemos,
el que oculta las manos prodigiosas.
Y otro, el que retratan los
artistas, manos y dulzura a la vista.**





**PROTECCION
CONSTANTE**

*SUS HIJOS DEPENDEN DIRECTAMENTE
DE SU PATRIMONIO.*

*NUESTRA EMPRESA
CUBRE PERMANENTEMENTE SUS RIESGOS*

asegure su seguridad

IPS Instituto
Provincial
del
Seguro

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

COLON 602 - POSADAS (MISIONES)

T.E 4068 - 6302

ORGANIZACION ZONA CORRIENTES - SAN JUAN 937 1er PISO Ctes.

VUELVE EL FOLKLORE AL CENTRO

Confirmado: "Mujeres Argentinas", la obra de Ariel Ramírez y Félix Luna expresada en la cálida voz de Mercedes Sosa, se instala en un tablado céntrico durante un mes. Desde el 7 de julio hasta el 9 de agosto, las canciones que hablan de las grandes mujeres podrán ser escuchadas todos los días, en el Teatro Presidente Alvear, por Ariel Ramírez y Mercedes Sosa, con la voz de Félix Luna presentando cada una de las secuencias.

Ya en Mar del Plata, en la última temporada estival, las presentaciones "en vivo" de "Mujeres Argentinas" había alcanzado densas presencias de público. El éxito conseguido decidió a Ariel Ramírez a llevar su obra al interior y es así como Tucumán, Mendoza, Rosario, Corrientes y otras ciudades pudieron ver y oír a Mercedes Sosa acompañada por el propio Ramírez en el piano, Jaime Torres en charango, Domingo Cura en percusión y la presentación de las piezas en una cinta grabada con las palabras de Félix Luna.

"MUJERES ARGENTINAS"
EN EL
PRESIDENTE ALVEAR

Ahora es la tradicional sala de la calle Corrientes la que recibe en su amplio escenario esta obra, que ha sido uno de los éxitos discográficos del año pasado. El 7 de julio empezarán las representaciones, que se realizarán una vez por noche los martes, miércoles y jueves, para pasar a repetirse en "vermouth" y noche los viernes, sábados y domingos.

Juana Azurduy, Manuela Pedraza, "la cautiva", Mariquita Sánchez Guadalupe Cuenca de Moreno, Alfonsina Storni, la "gringa" chaqueña, Rosario Vera Peñaloza volverán, pues, a cobrar nueva vida en la voz de Mercedes Sosa y el talento interpretativo de Ariel Ramírez, esta vez en una céntrica sala de Buenos Aires. Vuelve el folklore al corazón de ciudad y vuelve con una de sus más altas expresiones poéticas y musicales. ¡Nos alegramos de ello!

Ariel Ramírez y Félix Luna. Creadores de "Mujeres Argentinas".



RAMONA GALARZA

PRESENTA SUS NUEVOS SIMPLES

Memorias de una vieja canción
(Canción de Horacio Guarani)
Dulce Yeruti
(Canción de O. Sosa Cordero y César Bó)
DTOA 7398 (Odeon)

Puerto de Santa Cruz
(Canción de Horacio Guarani)
El día que te olvide
(Canción de Oscar Valles)
DTOA 7386 (Odeon)

"CANCION DEL ADIOS"
Serenata de octubre - Tu amor no volverá
Novia del río - Empedrado, y otros.
LDB 189 (Odeon)



COMO SIEMPRE, SON EXITOS **ODEON**



LA CARTA DE LOS QUILLA!

Llegaron las noticias.

Enviadas por quienes las están viviendo jubilosa, alborozadamente, a la manera de ingenuos colonos americanos que han partido a descubrir el Viejo Mundo.

De entre las líneas apretadas enviadas por Los Cantores de Quilla Huasi surge, por eso, nitidamente, un entusiasmo por vivir, después de quince años de trabajo constante, fervoroso, la esperanza de una expansión, más allá de la fama ya bien ganada.

Así, los párrafos que citamos de la carta tienen la frescura de quienes no se sienten artistas. De quienes lo son, simplemente.

"Queridos amigos: nos disculparán que demoráramos en mandar nuestros saludos. Claro, queríamos reponernos antes de la sorpresa que fue para nosotros, después del arribo a Barajas, España. Apenas ins-

talados en nuestro departamento, caminamos por el Viejo Madrid hasta cansarnos, persiguiendo a los siglos por las callejuelas que tienen historia viva tallada en los portales, en los balcones, lastimados por los años. Es algo maravilloso. Nos encontramos con los antepasados silenciosos del recuerdo en cada nombre, en cada plazoleta florecida. Algo muy para nuestra sensibilidad. Después vinieron, y seguirán viniendo, los museos y templos religiosos que tienen tanto para mostrar, tanto para nutrir a estos cuatro argentinos casi alelados por la maravilla de España..."

Después nos cuentan, fue el debut en la TV (el 7 de junio) y en el teatro María Guerrero, uno de los más importantes de la Madre Patria (el 8), junto a Atahualpa Yupanqui, para quien hay, por cier-



Las sonrisas que siempre iluminan sus rostros, se justifican ahora más que nunca: con vocación argentinista y estrategia, Los Quilla Huasi están conquistando legítimamente a Europa.

to, un párrafo sabroso, que no hace más que confirmar las noticias en distintas ocasiones dadas por Folklore acerca del suceso del autor de "El Canto del Viento", donde los olés y el nacimiento del idioma.

"...Es aquí una figura, realmente, de dimensiones insospechadas por nuestra gente. Se lo saluda por las calles y en todo lugar adonde vamos, con un afecto profundo y respetuoso. Creo que se valora más aquí que en nuestra propia Patria, cosa ingrata y en cierto modo vergonzosa para los argentinos..."

Enseguida, una observación que denuncia la madurez artística de Los Quilla Huasi: a partir del día 12 comenzaron a actuar en distintas salas de primera línea en Madrid, rechazando de plano la tentación de acceder a proposiciones que los atarían —con jugosos cachets—



a restaurantes y boites donde la música es solo un accesorio. Del mismo modo nos hacen oír su protesta por la escasa preocupación de quienes debieron decidir el emplazamiento del escenario (sus medidas, dicen, apenas exceden dos metros por tres) en la feria rural donde se presentaron Los Tucu Tucu con señalado suceso, según relatamos en esta misma edición. No solo el tinglado es malo, sino también la amplificación, observan. Y nosotros pensamos, tal vez con malicia, que este déficit, imperdonable, seguramente debe adjudicarse a compatriotas nuestros. Ojalá no sea así. De todos modos, punto y aparte.

Luego fue Francia, con un pórico mete-miedo: debutaron el 20 de junio en un recital especial realizado en un castillo medioeval de las afueras de París. Cuando, al finalizar, escucharon el unánime aplauso premiando con algunos ¡Bravo! acentuados en la ó final su actuación, casi no lo pudieron creer.

Pero debieron hacerlo: sus próximas presentaciones en el teatro de la Universidad de París y un espectacular suceso, confirmaron el éxito inicial.

Nos quedamos a esperar las próximas noticias. Sabemos que a mediados de julio regresarán a Madrid, donde les espera mucho trabajo.

Citamos, finalmente, dos párrafos reveladores:

"Estuvimos con Carlitos Acuña, el verdadero rey del tango en España. Se portó muy bien, hablando de nosotros en cada presentación suya y preparando el ambiente para nuestro debut, desinteresadamente, con verdadero fervor argentino..."

"Fuimos a los toros, por cierto. Pero no volveremos nunca más: salimos resentidos con la especie humana (sic) que se ensaña con la bestia indefensa..."

Y el último, antes de los saludos:

"No nos hemos apurado por grabar. No nos apuramos por nada. Nos interesa solamente hacer las cosas con lentitud, pero bien. Queremos que a través de nuestra modesta labor quede una imagen válida de los argentinos en Europa. Como sea, lo lograremos..."

La carta es personal. Pero hemos creído un deber de amigos para con el lector, para con Lastra, Valles, Navarro y Palmer, publicarla.

hicimos



del país una guitarra

Elenco exclusivo durante todo el año:

SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" con
NORMA VIOLA y su Ballet
LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
LOS HUANCA HUA
HERNAN FIGUEROA REYES
EL CHANGO NIETO
DANIEL TORO
LOS ALTAMIRANO
LOS INDIOS TACUNAU
CARLOS TORRES VILA
CRISTINA Y HUGO
EL SOLDADO CHAMAME
OMAR MORENO PALACIOS
además desde Noviembre 70-Febrero 71
LOS CHALCHAREROS
JULIA ELENA DAVALOS
VICTOR HEREDIA
LOS TUCU TUCU
HORACIO GUARANY
JULIO MARBIZ
RAULITO BARBOZA con
JUANCITO EL PEREGRINO
MERCEDES SOSA
JOVITA DIAZ
WALDO BELLOSO

Festivales ya contratados:

LA CALERA (Córdoba)
VILLA OCAMPO (Santa Fe)
VILLA ANGELA (Chaco)
ROQUE SAENZ PEÑA (Chaco)
RESISTENCIA (Chaco)
FORMOSA
JUSTINIANO POSSE (Córdoba)
FRIAS (Santiago del Estero)
MONTEROS (Tucumán)
SALTA
JUJUY
SAN PEDRO (Jujuy)
CRUZ ALTA (Córdoba)
CHAÑAR LADEADO (Santa Fe)
MALAGUEÑO (Córdoba)
SAN FRANCISCO (Córdoba)
MORTEROS (Córdoba)
TOSTADO (Santa Fe)
CERES (Santa Fe)
GOYA (Corrientes)
GUALEGUAYCHU (Entre Ríos)
SALTO (R. O. Uruguay)
PAYSANDU (R. O. Uruguay)
RECONQUISTA (Santa Fe)
LA PAZ (Entre Ríos)
VILLA MARIA (Córdoba)
HUINCA RENANCO (Córdoba)
GENERAL PICO (La Pampa)
BALCARCE (Buenos Aires)
BASILICA DE GUADALUPE (Santa Fe)
INTENDENTE ALVEAR (La Pampa)
TUCUMAN
JUSTO DARACT (San Luis)
LA RIOJA

CONSULTENOS POR CARTA
O TELEFONICAMENTE A:

PRODUCCIONES DOCTA

BARTOLOME MITRE 1225, of. 408, 4º piso - T. E. 45-5208 y 49-7879 - BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184, 2º piso, esc. 3 y 4 - T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

LOS ANDARIEGOS



Es curioso el estado —hasta polémico— en que se encuentra hoy el panorama del cancionero emergente del folklore. Porque son numerosos los autores, compositores e intérpretes que han confundido lo que significa una actualización o una corriente de avanzada.

En la labor de creación dentro de la cual tiene su acción el intérprete lo actual, la avanzada, es una posición natural que se la impone por propia gravitación. La auténtica vanguardia jamás se propone de antemano hacer una obra así clasificada. Se trata, simplemente, de una necesidad imperiosa, un idioma que nace con el creador y con la gente, una multitud de problemas y actitudes comunes para todos. Eso es lo que, aun en forma inconsciente, capta el creador y lo vuelca en la obra.

Para que, en arte, una obra represente lo que hoy es actual y mañana será imagen y la historia de una época, es necesario y esencial que el artista se descubra profundamente y trabaje en las coordenadas formales y espirituales del tiempo que les toca vivir.

Esa y no otra es la posición de los escasos auténticos renovadores. Y sucede que, en nuestro cancionero, LOS ANDARIEGOS constituyen un conjunto vocal que cumple con esos hitos indicadores.

Ellos: Angel Ritro, Raúl Mercado, Alberto Sará y Agustín Gómez, no tratan de ser originales y vanguardistas sino que, simplemente, lo son. Y lo son desde hace doce años, desde su origen. Porque sucede que el innovador —y ésta es otra de las características— lo es desde el momento en que comienza a compartir su mensaje. Desde allí hasta su muerte, sólo es un largo período de maduración.

Prueba de que la evolución de LOS ANDARIEGOS es permanente, son sus discos. De todos ellos es indudable

Ellos: Angel Ritro, Raúl Mercado, Alberto Sará y Agustín Gómez, no tratan de ser originales y vanguardistas sino que, simplemente, lo son.

EN EL PUEBLO QUE AMAN



que el último disco larga duración es el de mayor avance. Es lógico; ellos cumplen con su destino que evoluciona un instante antes que evolucione el pueblo. Por eso constituyen la más firme avanzada de la interpretación vocal de la música argentina.

Si fuera necesario señalar otro ejemplo de esta maduración y de este

constante camino de LOS ANDARIEGOS, bien se podría tomar la interpretación y el alcance de la obra "Pueblo". Como un auténtico diálogo producido en las coordenadas formales y espirituales del tiempo que viven. Y también, del pueblo que aman. Es lo importante.

HAMLET LIMA QUINTANA

a sola firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO



GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$N. 700)



GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

ANTIGUA
CASA
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

QUEDESE EN EL 13 PARA VER AL SOLDADO CHAMAME!



...“Y le pedí permiso para tocarlo”...

En Cosquín 68 por primera vez cobró un “cachet”.



Siempre he dicho que Buenos Aires —Capital y zona de influencia— no es el reflejo de lo que sucede en el país, artísticamente hablando.

Los que investigan el mercado consumidor de discos, por ejemplo, no reparan en asegurar que la repercusión lograda por un artista en Capital se transmite al interior recién al tiempo. Unos dos meses, o más. Algo así como una expansión centrífuga y centripeda con centro en el Obelisco.

Es decir “en provincia” la cosa no se da como con el anillo de 8 millones y pico de personas que rodean Plaza Congreso.

Todo esto viene al caso para mostrar cómo Buenos Aires desde tiempos inmemoriales se olvida de lo que es esencialmente válido en el interior. Además, estamos geográfica y musicalmente divididos en regiones o zonas que responden claramente a determinados patrones. Por eso el medio empresario no ignora que el artista equis “es” para tal zona y que otro “zeta” para aquella.

Así las cosas —a grandes rasgos, y sin profundizar en los pormenores determinantes— llegamos a la conclusión siguiente: aquel que logre la unanimidad de aplauso, será en consecuencia universalmente argentino.

Claro, suena extraño pero es así. En el medio artístico-folklórico hay un caso. El Soldado Chamamé “para el arte”, como decían las tías; en la realidad, Al-

bino Benigno Rojas Martínez, de Ciervo Petiso, provincia del Chaco, 21 años.

Quien lo conozca puede asegurarlo: Albino se ganó el país con su simpatía, con su humildad, con la enorme sencillez que destila en cada una de sus acciones. Más por eso que por otra cosa.

Entre sus preocupaciones la atención a sus hermanitos es permanente. Todo lo que gana lo destino para ellos que están estudiando en Resistencia. Se llaman Elsa Gladys, 15 años; Angélica de 17 y Miguel Angel, el más chico, de 10 años, "es mi cara en miniatura" asegura Chamamé.

Desde que salió de Ciervo Petiso en 1967 se ha convertido en tutor de la familia que por otra parte conforma su más compacta legión de admiradores. (En muchas ocasiones ha contado que en el cuarto tienen fijado a la pared con cuatro clavos una pequeña nota que Folklore publicó algún tiempo atrás).

Antes de convertirse en profesional se desempeñó en Formosa en diversos oficios. Fue empleado en un taller, más tarde en una librería y por último agente municipal. Cuando finalizaba 1967 renunció para comenzar el trabajo que siempre quiso hacer: ser artista.

En el Festival de Posadas con la delegación de su provincia (eran tres los integrantes) se presentó por primera vez, en 1966. Obtuvo el primer premio Policía de la Provincia de Misiones, "un cañoncito trabajado en oro que está en la Peña Martín Fierro de Resistencia que era a la que yo representaba".

En Cosquín 68 por primera vez cobró un "cachet". Treinta mil pesos y los gastos libres.

"Esa plata la giré al Chaco para que los chicos pudieran moverse. Yo me quedé con \$ 5.000.— que me sobran ya que Jorge (Cafrune) siempre me daba algo".

Y aquí comenzó su carrera. Los que nos desempeñamos en el medio, a partir de Cosquín 68 sabemos de su existencia. La sociedad con Cafrune le permitió andar por el interior y por supuesto comenzó a ganar el favor del público. Desde entonces hasta ahora es una historia omún. Con éxitos, cosas gratas, etc. Pero lo sabroso, en este caso, es hacer historia. De Cosquín hacia atrás, cuando todavía era el Albino que ponía en el aire "El Moderno Show del Soldado Chamamé" por Radio Chaco con premios "en vivo" (pollos, lechones, pavitas, mate, etc.), o aquel que contaba en rueda de amigos cuentos y anécdotas, o el otro, que participaba en cuanto acto había en la escuela tornando lo más serio de algún pasaje dramático de la improvisada obrita en el desopilante enredo que adrede proponía con los actores. Porque descubriéndole así, Albino Rojas Martínez cobra la dimensión auténtica que es necesario conocer para aprehenderlo y disfrutar con su presencia.

Es artista, evidentemente. Pero tam-

bién un personaje fuera de lo común, de veras. A título de ejemplo vale esta anécdota reciente:

(Sábados Circulares de Mancera 13-3-70).

"Llegué como cualquiera, tranquilo. Nunca creí que fuera tan linda la acogida detrás de las cámaras, ya sea el hombre del vestuario, el portero, cualquiera; todos me alentaban. Por otra parte concreté el sueño que tiene todo provinciano: trabajar en TV. Otra cosa muy linda fue encontrarme con Marisol en los camarines, fijate como habrá sido que entre "cuestión" y "cuestión" le dije que estaba muy nervioso y ella para alentarme me dio un beso en la mejilla. Ahí nomás, al ratito, salí. Previo a eso vino Pipo para que preparáramos algo, pero yo le dije que improvisaba. Muchas veces me pidió tranquilidad pero yo tenía temor, me sentía apoyado pero sentía nervios en el estómago. Fijate que ni en Cosquín me pasó lo que acá. Entonces me acordé lo que me había dicho Marisol: estar nervioso es sintoma de responsabilidad.

Yo tenía temor por la gente que arma griterio por Raphael, por ejemplo, Palito, y los otros ídolos. El 90 por ciento de la gente no sabía ni que hacía yo, ni el mismo Mancera, después me lo dijo. Pensaba que tenía que ser el mismo de siempre, y me esforzaba. Ni bien entré, él (Mancera), me hablaba, preguntaba. Yo me acerqué y le pedí permiso para tocarlo; era para que en el Chaco vieran que era verdad! Entonces escuché sonrisas que fueron creciendo y gané confianza. Se me pasaron los nervios. Fijate que me habían dado tres minutos y estuve ocho, no me daba cuenta y una de las pocas cosas que pedí fue que me dejaran mirar en el "opovital" (por monitor), ¿y sabés por qué?, porque nunca me había visto en televisión. Entonces vi que Pipo se reía y me dejaba solo. Le pedí a los cameramans que mostraran mis canilleras para que la gente conociera la vestimenta típica, pero cuando bajé la cabeza me di cuenta que temblaba como una hoja, pero por suerte al rato todo pasó. Finalicé con La vuelta del gaucho, que es la que llevé a Cosquín. Ah, pero acá con fondo de orquesta y todo.

Después todos me saludaban, felicitaban y me dijeron que querían verme todos los sábados. Fue bárbaro. Sobre todo, después a la noche cuando me bajaba de un taxi una señora que me vio me dijo que por la tarde me había visto en lo de Mancera. Fue una gran emoción. Comenzó el sábado 13 a las 5 menos cuarto de la tarde. Un poco sueño, parecía".

Y así es, tal cual. Ahora Buenos Aires le ha dado la mano. Esta es una de las contadas excepciones en que los del interior están en igualdad de condiciones. La suerte es que Albino lo sabe. Ojalá la aproveche. Nos gustaría. ◆

HERNAN RAPELA

OPUS CUATRO "AMERICA"

Pala-Pala, Chayita del
vidalero, Volveré a San Juan,
etcétera...
XT-80.000



EDUARDO LAGOS

"ASI NOS GUSTA" (TL-25)

CUARTETO DEL CANTO

"MUSICA SIN TIEMPO" (TL-34)

OMAR MORENO PALACIOS

"LOS CUENTOS DEL VIEJO

VARELA" (Wimpi) (TLM-33)

OMAR MORENO PALACIOS

"PROVINCIA DE BUENOS AIRES"

(TLM-31)

CUARTETO VOCAL ZUPAY

"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS"

vol. II, (TL-18)



trova

GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE.



Don Alberto Honegger, editor propietario de la revista FOLKLORE estuvo presente en el acto celebratorio de las Bodas de Plata de la Escuela N° 40 Mariano Moreno de Témp-

ley. En la fotografía lo vemos saludando a la Directora del citado establecimiento, señora María A. Corbacho de Otamendi, acompañado por el señor Leonardo Renzo.



EL ULTIMO LP. DE ARGENTINO LUNA

Argentino Luna presentó su cuarto LP, bajo el brillante y colorido techo de "El Dorado".

Los amigos por supuesto, no se lo iban a perder. Ni la lluvia ni el frío impidieron la reunión durante la que pudo descubrirse al gaucho Martín Ramírez, Los Lugareños, Alejandro Romero (guitarrista de Coco Díaz), Marito, entre otros folkloromanos identificables.

Y si algo hubiera querido faltar allí, no podría haber sido el canto. Salieron a relucir

las guitarras y Víctor Velázquez interpretó su milonga "La Primavera" acompañado por su comprovinciano Carlos Santamaría, quien a su turno nos regaló con un malambo ejecutado con gran calidad. Siguieron las voces de Carlos Córdoba y Cristina y Hugo, para terminar la rueda en el propio Luna.

El popular cantor, luego de la interpretación de varios temas suyos, adelantó con el eficaz acompañamiento de Lito Urruty, el de Claudio Martínez Paiva que titula el disco:

TALENTO Y NARIZ COMO DISCEPOLO

Hugo Videla, "Videlita", además de soportar los más obvios chistes sobre su nariz, es un guitarrista sensacional. Decidido a aprovechar su sabiduría, cuando ésta edición esté en la calle estará desvinculado artísticamente de su amigo Hernán Figueroa Reyes a quien hasta el mes pasado acompañaba instrumentalmente, y habrá montado una academia para enseñanza de guitarra. Los alumnos además de aprender los secretos más íntimos del instrumento tradicional, podrán gozar del humor inédito y restallante que los periodistas hemos perdido ahora, cuando "Videlita" ya no será el animador ocurrente de entre bambalinas en los festivales. La dirección del llamante profesor: Migueletes 1184, 4º piso, departamento "B". El teléfono 51-9008.



"Cartas de muchos".

También se dejó ver al periodismo en la presencia de Julio Bornik, de la revista "Ahora", Luis Taser coordinador de "A lonja y guitarra", y Carlos Ravazzo y Eduardo Colombo, de L.R. 2 Radio Argentina.

El añelarse surero se prolongó en verdes cantidades de mate ingeridas a la luz de la mañana, que comenzaba a asomar con impertinente insistencia.

GENTE DE FOLKLORE • GENTE DE FOLKLORE •



ESTRELLA DEL MAR

O Stella Maris, si se prefiere. Auténtica belleza de la provincia de Santa Cruz, una de las primeras en difundir con cálido acento la bella canción de Guarany dedicada al puerto del mismo nombre. Radicada desde hace tiempo en Buenos Aires, Stella Maris con encanto y con juventud y con profundo amor por su tierra

es capaz de salvar luminosamente cualquier naufragio. Vale la pena dejarse guiar por ella. Como autor, así lo hizo Horacio pues "Puerto de Santa Cruz" fue creado para ella. Cuando ésta edición esté en la calle, Stella Maris andará por tierras del "Chacho", haciendo oír su voz.



NOTICIAS DE DORITA Y PEPE

Ninguno de los que los haya escuchado cantar y pulsar sus guitarras, podría decir que Dorita y Pepe, un dúo reconocido por el público de Argentina, México, Colombia, Paraguay y varios países de América, son ingleses. Ellos son "embajadores" del folklore de nuestro continente en todo el mundo y sin embargo, ambos nacieron en Londres. Ahora, en virtud de su notable labor desplegada en ese sentido, acaban de ser distinguidos por varias delegaciones diplomáticas latinoamericanas en Inglaterra, que reconocieron con "La orden al mérito cultural" esa labor del dúo. "Dorita y Pepe en la Argentina" es el nombre de una novedad discográfica que con interpretaciones suyas acaba de editarse en nuestro país.

¡AHORA MAS QUE NUNCA
"RENOVARSE" ES VIVIR!



EXTRACTOR CON
"AIR FILTER"

Guardián de su bienestar que extrae y renueva rápidamente el aire, olores, humo, etc. de su **cocina, baño, estudio, consultorio, oficina**, etc. sin dejar penetrar el frío.

- FACIL DE ADQUIRIR
- FACIL DE INSTALAR
- FACIL DE CONSERVAR Y...
- MUY FACIL DE PAGAR



ACAPULCO (Luxor), el nuevo extractor de Nelson que renueva totalmente el aire viciado gracias a su famoso y exclusivo "AIR FILTER" (patentado) aún cuando sus ventanas permanezcan cerradas. Provisto de "centinela de alerta" que indica cuando está funcionando. En vibrantes y metalizados colores.



NELSON

NUEVA DIMENSION EN VENTILACION
Extractores de aire. Ventiladores centrífugos. Motores. Ventiladores etc para el hogar, comercio e industria

36 años de experiencia garantizan nuestro prestigio.

MONTEVIDEO 165
40-1127 - 40-1556

Solicite técnico sin cargo. Denos el placer de asesorarle.

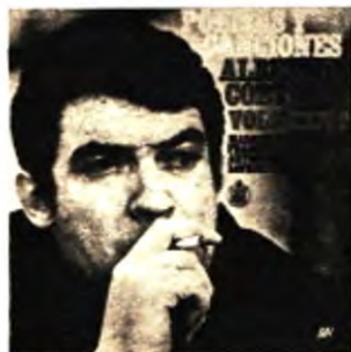
DISCOS

ESPAÑA TAN NUESTRA

Europa lo conoció como "Mister Saca Saca". Pero **Alberto Cortés** tuvo un día la feliz osadía de borrar el slogan y la orientación para dedicarse a crear obras trascendentales como la que presentamos ("Poemas y canciones - Vol. 2" - Music Hall) en las que demuestra la amplitud de su registro, sus posibilidades de intérprete, la docilidad y encanto con que una vez más se adapta a los arreglos y dirección orquestal de otro compatriota con duende: **Waldo de los Ríos**, y el buen tino de inventar inspiradas melodías para los grandes poetas españoles. Un hallazgo, el disco. Muy bien presentado, con un comentario de contratapa seguramente perfeccionado por el hábil **Jorge Montes**, y opiniones de **Ernesto Sábato**, **Leopoldo Marechal** y tres críticos españoles. Por supuesto, hay mayoría de temas sobre la obra del sevillano que como nadie cantó a Castilla ("Retrato", tema que viene a cuento, vale por todo el volumen, lo mismo que "Proverbios y cantares"); pero no todo es Machado: hay, también, dos temas del **Fénix de Los Ingenios**: **Lope de Vega** (maravilloso arreglo "altiplánico" de "Taquitán-Mitnacuni") y de yapa, **Quevedo** y ("...niña tan hermosa non vi en la frontera..."), lo más conocido de **Iñigo López de Mendoza**, **Marqués de Santillana** (dicho sea de paso, folklorista en cierto modo, pues a él se debe la primera recopilación de refranes castellanos). Por otra parte, la edición está —sin pretenderlo— mucho más cerca del folklore que muchos discos "folkloricos". Y mentis final para cierta lógica suspicacia: **Alberto** puso melodías a estos poetas, antes que lo hiciera **Serrat**.

CHAMAME I

Para tipificarlo, puede decirse que está a medio camino entre el tango y el bolero: es el chamamé "en serio", que no se hace el gracioso. Está, de a docena, en el LP "El Trio de Oro - Vol. 2" (Music Hall). Los responsables son **Isaco Abitbol**, **Roberto Galarza** y **Julio Lorman**, tal el áureo trío que desgrana la serie correntina con referencias a lugares y personajes, con perfecta cadencia para el baile. No falta algún tema líricamente telúrico, como "Canto moreno", de excelente factura. Los ingredientes que conforman el resto de las obras van desde "Caríño mío", pasando por "resignación al sufrimiento" hasta llegar a la previsible "loca pasión" en las letras. Y está también el dramón, al más puro estilo mexicano o del tango patético: "El prisionero" es un muchacho bueno que audazmente denuncia que "detrás de la reja, todo es



silencio, todo es tortura..." y que explica que está en tan incómoda situación por una pavada: "¿Acaso es delito que un buen correntino / en defensa propia hunda su facón, / que mate a otro gaucho que robó a su prenda / hiriendo su honra con esa traición?". Nosotros creemos que no es delito, claro. Pero los jueces piensan de otro modo. Sabroso y lúcido, chamamé del auténtico, hay en este larga duración.

CHAMAMES II Y III

Es posible que alguna vez se ponga exóticamente de moda el chamamé en la noche del gran mundo. No sería de extrañar, pues tiene ingenuidad, ternura, erotismo si les parece, y mucho sabor. Si esto ocurre, de todas formas, no será en Buenos Aires sino en Europa, con toda seguridad.

Pero a partir de entonces, se consumirán aquí muchos discos como "El tigre del chamamé" (1) grabado por **Sixto Alvarez y su conjunto** (Music Hall) y "Viva el chamamé", registrado por **Tránsito Cocomarola y su conjunto** (Philips).

Los dos son formidables. El de **Cocomarola** comete un desliz: se le ha filtrado en el repertorio un rasguído doble. **Sixto Alvarez** en cambio no hace concesiones: sólo chamamés. En **Cocomarola** están muy bien cuidados los planos y son efectivas las intervenciones del dúo y trío vocal. No sucede lo mismo en el otro, pero ambos conforman un panorama efectivo, sin fervores antojadizos, de la más representativa música correntina tradicional y actual, la de la bailanta. Cada uno en su estilo, bien conocido por los amantes del género.

TUCUMAN Y SANTIAGO

Los **Tucu Tucu** ("Canción para un verano" - Polydor) han perdido los tucumanismos hace tiempo, para conquistar el resto del país sin olvidar la tonada. **Alfredo Abalos**, en cambio, ("Herencia folklórica - Vol. 2" - Diapasón), aunque incluya en su LP alguna canción romántica de indeterminado origen y una cueca cuyana, no puede ocultar su ser santiagueño hasta la médula. Y las dos cosas están muy bien.

Estos son dos discos interesantes. Los tucumanos siguen en la equilibrada línea de combinar temas tradicionales y modernos, tratados con convicción y talento. En el registro hay, tal vez, un poco de abuso, por momentos, de cámara de resonancia y de la buena voz del bajo en primerísimos planos. Pero interpre-

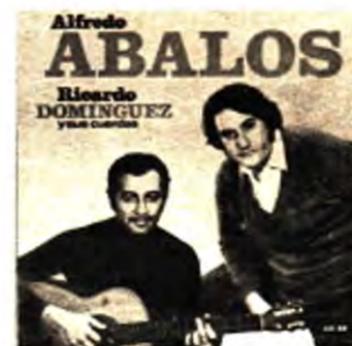
taciones como "Soy vidalero", "Era verano en Tucumán", "Mujer y amiga" y, sobre todo, "La muerte del sauce", valen por la compra. **Alfredo Abalos**, acompañado por la excelente guitarra de **Ricardo Domínguez** y cuerdas, canta chacareras con fuerza, vocación y calidad. Y en algunos temas como "Así era mi mamá" y "El guajchito", hay ternura a flor de canto.

EL DISCO DEL MES

Se trata del LP "Opus Cuatro - América!" (Trova). Y se trata, antes que nada, de felicitar al sello por la presentación que ya constituye un estilo: buenos comentarios de contratapa (a fuer de exquisitos podrá cuestionarse a C. V. S. lo de "zamba cuyana" para "Volveré siempre a San Juan"), buenas tapas y una ficha técnica que permite al comprador saber cómo y cuándo se ha hecho el disco. El sistema estéreo "compatible", hace disfrutar de la grabación en un nivel técnico sorprendente. Y por fin, se trata de decir que en nuestra opinión, éste es el disco del mes. **Opus Cuatro** es un cuarteto sensacional, sin extravagancias, que trabaja en serio y que presenta aquí temas de la Argentina (incluido el tango "Adiós Nonino" en bellísima creación) y de Perú, Chile, Brasil, Bolivia, EE.UU., Venezuela, Cuba, con arreglos medulosos, frescos e interludios que recorren desde el trabalen-guas hasta la explosión, rechazando los efectos baratos. ¿Lo mejor? Tal vez "Sóngoro cosongo" (pese al cambio de una palabra por otra, de acuerdo al original) con música del argentino **Ricardo Sidoti**; tal vez "Maracaibera" en el que han soslayado la tentación de hacer un arreglo similar al del célebre conjunto **Contrapunto**. Tal vez los dos espirituales, magistralmente dichos en inglés. Contundente calidad, sin indefiniciones: nada de baladas "universales": música folk con origen cierto, en un paseo americano que vale la pena gozar.

TROVADORES DE HOY EN DIA

Seguramente, aquí está el mejor LP de **Los Trovadores** desde que integran la nueva formación. O, posiblemente, desde que nacieron en Rosario. Sorprende un poco pues uno ve en ellos el grado de evolución que están alcanzando musicalmente los conjuntos vocales embanderados en este género. Ojalá que (ver pág. 11) no se pasen de revoluciones hasta alcanzar la hibridez, no por tratamiento, sino por elección de temas,



fundamentalmente. **Damián José Sánchez**, autor de los arreglos y de la dirección musical tiene esa responsabilidad junto a sus compañeros. Muy feliz, "Pregonos coloniales", reactivación de un antiguo arreglo del ex trovador **Gómez**, así como "Selección de carnavales" de impecable resolución y "Quimey Neuquén", computable como lo mejor del disco cuyo título es, apropiadamente, "Música en folklore" (CBS Columbia). Además hay chamamé, zamba, chacarera, triunfo, balada, aire de baliceto y hasta un aire de sereno, añejo ritmo cuyano. Buen aporte.

SIMPLEMENTE...

Cuatro simples de Philips, para comenzar. En el primero, **Julia Elena Dávalos** canta con encanto y breve acompañamiento, "Los maderos de San Juan", aquella letrilla infantil, que aquí por primera vez escuchamos en extensa versión. Del otro lado, desaparece el conjunto para que se escuche una excelente guitarra ambientando a J. E. en una no demasiado trascendente serenata que suena más mejicana que argentina: "Un adiós" de **Oscar Valles**. El segundo tiene como intérprete a **César Isella**, en "Canción a Magdalena" de **Julio Zegers** -tema ganador del reciente Festival de la Canción de Viña del Mar. Emotivo, con buen arreglo instrumental, como el de "Una pena y un cariño", de **Lily y Mercedes Pérez Freire** y **Maria Pascal L.**, que lo acompaña. **Horacio Guarany**, en el tercer chiquito, presenta variedad: su exitoso "Puerto de Santa Cruz", dicho con vehemencia y ternura y "Lo que cuesta la estrella", canción más comprometida, dolido, dura. En ninguna de las dos hay gritos y sí madura concepción de intérprete y autor talentosos. El cuarto presenta la voz de **Mercedes Sosa**. El lado 1 es para "Adiós a Belgrano", tema de la película "El Santo de la Espada", que no es, sin duda, lo más inspirado del binomio **Ariel Ramírez-Félix Luna**. Pruebas al dorso, con "Gringa chaqueña" (de "Mujeres Argentinas"), que **Mercedes**, por otra parte, dice con muchas más ganas y logra acertadamente. Pasando a otro sello, **London**, recibimos con gusto un nuevo registro de **Los nocheros de Anta**, conjunto de evidente calidad. Un candombe de **Mores y Castillo**, "Mulatada", bien diagramado y una creación: "Balada de marzo". Muy buenos los dos. **Los Altamirano** nos saludan desde un simple Microfón con una correcta versión de "Bandido", canción cordillerana de **Patricio Mans** y "Memorias de una vieja canción", también grabada por **Ramona Galarza** (Odeón), con acierto.



JAIMÉ DAVALOS Y SU OBRA

Algunos de los poemas escritos por el talentoso poeta salteño y una hija que ha triunfado entonando canciones criollas.

NACIMIENTO DEL VINO

1

*Como un toro frutal, el mosto herido,
se revuelca en las cubas resollando;
entre canciones sórdidas va ahogando
en soledad su cálido balido.*

*Toda su sangre le dará al olvido
que se come los ojos en el llanto,
y por baguales, libre ya en canto,
ardará su color amanecido.*

*Entre esa luz, ultrafloral morada,
a la sombra carnal y enamorada
que lo íntimo visita la madera,
terrestre habita el vino y su locura,
que en los huesos detiene la dulzura
y el sueño vivo de la primavera.*

2

*Viene un color de vena desolada
nombrándote crepúsculo entre flores,
y tocas el amor con resplandores
de sangre y fruta azul martirizada.*

*Como un monstruo inocente, la mirada
te duele de tan honda; en los albores
de tu cuerpo crisol, hoy ulteriores
reflejos de alarido y puñalada.*

*Entre la piel y el alma te me pegas
como la sombra de un abuelo triste
que en mi vengara toda su tristeza,
y desde el pozo de tu vida ciega,
un toro antiguo de jazmín embiste
mi corazón sin tiempo y sin cabeza.*

3

*¡Clava en mi carne luminosa garra!
¡Hunde en mi pecho tu afilada chuzo,
que yo se que la luz en mí se aguja
desangrando la voz por la guitarra!*

*De la raíz y el sueño de la parra
en que el oro del sol se desmenuza,
¡sube conmigo!... ¡por mis venas cruza
a la luz que hace canto la cigarra!*

*¡Ven a morir entre mis huesos tristes,
siéntate al lado de mi sangre, hermano,
donde la luna corre como un río!
¡Llévame por los árboles que vistes
de un sudario de llanto, y de la mano,
enseñame a morir, hermano mío!*

Los poemas que publicamos en esta edición pertenecen al libro "El Nombreador".

DESTINO

*De mínimas heridas lastimado
me voy muriendo a ratos tan ligero,
que me siento lejano y extranjero
del que ayer fuera alegre y confiado.*

*Tengo un niño en el alma rezagado,
no quiero endurecerme ¡ay! No lo quiero.
Ni ser mi padre... ni tener sombrero...
sino ser un cantor enamorado.*

*Quiero permanecer en la tristeza
y en la angustia de andar como los bichos,
perdido por el mundo de la leña.*

*Llevar como una novia mi pobreza,
y morirme del gusto y el capricho
de ser un animal que canta y sueña.*

TEMOR DEL SABADO

*El patrón tiene miedo que se machen
con vino los mineros,
El sabe que les entra como un chorro
de gritos en el cuerpo.*

*Que enroscado en las cuevas de la sangre
les hallará el silencio,
el oscuro silencio de la piedra
que come sombra socavón adentro.*

*Que volverá morado
con baguales del fondo de los huesos
su voz, golpeando dura como un puño
en el tambor del pecho.*

*Con pupilas abiertas como tajos
le pedirán aumento,
mientras giren quebrando entre las manos
el ala del sombrero,*

*y los ojos, de polvo y pena tristes,
les caigan como manchas sobre el suelo.
Hay que esconder el vino entre cerrojos,
el vino pendenciero.*

*Hay que esconder el vino como un crimen
el vino pedigüeño.
Que ni una gota más caiga en la boca
desierta del minero,
donde el grito se tapa con la coca,
y con alcohol la sed de amor y besos.
Hay que esconder la primavera en sangre
del vino que descubre los secretos.*

*El patrón ha mandado que lo guarden
y se ha vuelto vinagre en el encierro,
de noche tiene vómitos y duendes
de luna que se bañan en su cuerpo.
Los ojos del patrón lo custodiaban
por arriba del sueño,
los ojos del patrón tienen dos ángeles
desvelados de miedo.*

PASEO

*Saco a pasear mi poeta por la tarde
y se me va tras de un halcón, sombrío;
al crepúsculo sobre el monterío
que en fillos de oro y amapolas arde.*

*Lo llevo por las venas al cobarde
pudor de la tristeza, y dentro mío,
se baña en mí como en un largo río,
aunque mi cuerpo su ascensión retarde.*

*Lo he puesto sobre el alto ventisquero
y el rastro del guanaco en que la nieve
empoza el polvo de una estrella helada.*

*Sube tocando los destiladeros,
y mi alma por él se hace tan leve,
que es nieve, rostro, polvo, estrella y nada...*



Una de las mejores obras del poeta de Salta, es su hija Julia Elena.

"Vengo del ronco tambor de la luna
en la memoria del puro animal
soy una astilla de tierra que vuelve
hacia su antigua raíz mineral.
Soy el que canta detrás de la copia,
el que en la espuma del río ha'volver,
paseaje vivo mi canto es el agua
que por la selva sube a florecer."
(De Vidala del Nombredor)

JAIME DAVANOS
con su hija
JULIA ELENA





TRINCHERAS SANTIAGUEÑAS

1ª EXPOSICION INTEGRAL DE LA PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

BUENOS AIRES - MAYO DE 1970

SANTIAGO EN BUENOS AIRES

De pronto Buenos Aires despertó embanderada de manera no tradicional. Y no por las fiestas mayas: sorpresivamente, las avenidas, los omnibus, los postes de luz de la Capital destellaban color y emblema de nacionalidad y provincianía —que es, que debe ser, lo mismo— con un nombre que para los no iniciados sonaría a guerra: "Trincheras santiagueñas". Y que, en realidad, significa una marca de alto vuelo carnavalesco para rotular la primera muestra integral que una provincia realiza en Buenos Aires.

En verdad, hacía tiempo que no se veía aquí un despliegue publicitario en vía pública de tal magnitud, con tanta unidad de estilo, con tanta eficacia.

El reclame, en fin, estaba destinado a motivar a los movedizos porteños para que detuvieran su trajín y visitaran en Retiro (nunca más propicio el lugar, tradicional terminal ferroviaria, pórtico de entrada al deslumbramiento a la frustración de los provincianos del norte en Buenos Aires) los 5.000 metros cubiertos de la exposición.

Allí estuvimos. Allí, en el andén Nº 9 del Ferrocarril Mitre, asistiendo a un milagroso reencuentro con el pasado, el presente y el futuro de Santiago clavados junto al Río de la Plata.

Las "Trincheras Santiagueñas" poco tenían que ver, fuera de su denominación, con el carnaval, como es natural. En rigor, la muestra puso su acento en los aspectos económicos, capítulo no demasiado aburrido, pues fue posible detectar descubrimientos. Como el de que la tradicional sed santiagueña está saciándose con obras fundamentales, en el área de los recursos de riego, apoyada en una constante tecnificación a la que no es ajena la utilización de energía hi-

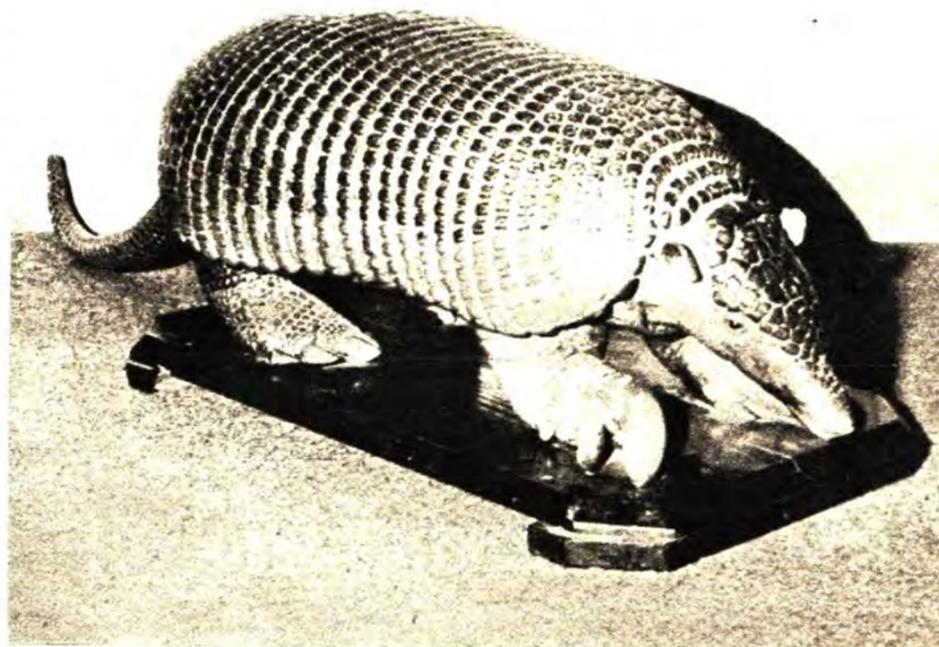


Un mensaje para la juventud del año 2001. Mensaje con esos santiagueños, con la voz patrimonial de una provincia madre que ha sabido dar a sus hijos la sustancia del futuro, madurada lentamente en la tradición.



Los Mistoleros. No profesionales, fueron quienes atesoraron los más fuertes aplausos. Un sabroso estilo, absolutamente santiagueño, hizo el milagro. Y Ledesma, Felice, Barrionuevo y Pérez, lo tradujeron en coplas.

LAS TRINCHERAS SANTIAGUEÑAS



Como este ejemplar embalsamado era el Tatú Carreta expuesto en las "Trincheras Santiagueñas", muestra viva y legendaria de la fauna del monte en la tierra de las vidalas: siglos subterráneos contemplaron a los porteños desde él.

droeléctrica. Mas de un centenar de expositores exhibieron en los distintos stands una síntesis completa de las actividades industriales y comerciales de la provincia, en la que no faltó el color de la manufactura que reconoce orígenes artesanales. La Universidad Católica hizo su apor-



Bombo en primer plano, pulseado por el director de la Casa de Santiago del Estero, para acompañar a los demás músicos (fuera de cuadro). Y se baila en serio, según se vé, en el tinglado de la exposición.

Todo Buenos Aires se movilizó en las "Trincheras...". Mónica Mihanovich, de "Telenoche" estuvo en ellas y reportó, entre otras, a Eduardo Avila, según ilustra, sonriente la presente nota gráfica.



te en lo referente a lo cultural y la importantísima Facultad de Ingeniería Forestal contribuyó a señalar gráficamente aspectos casi inéditos de las posibilidades de la provincia del monte y su misterio.

El misterio, precisamente, apenas develados por los pacientes trabajos de investigación de los especialistas, fue ubicable en las piezas precolombinas, huacas de maravilloso diseño, pertenecientes a la importante cultura chaco-santiagueña. El trabajo ya perdido de los santeros se expresó a través de imágenes religiosas que constituyen verdaderas reliquias, junto a las artesanías actuales que afortunadamente tienen un fuerte impulso oficial: cestería, alfarería, platería, trabajos en madera, cuero, hueso, etcétera.

Y por fin, el Tatú. Con mayúsculas, sí. Porque no fue un pichi, un quirquincho, un peludo, una mulita, un tatú común, sino el padre de todos ellos, de todos estos recónditos testigos del origen: el Tatú Carreta.

El animal, típico exponente de la fauna santiagueña autóctona, se mostró ante los sorprendidos visitantes —nativos o no, el asombro fue compartido por el tamaño del ejemplar, que en algún tiempo fue relativamente fácil de encontrar en la zona comprendida por los departamentos Mariano Moreno, Copo y Alberdi, fundamentalmente— desde una urna de cristal en la que se logró una temperatura ambiente similar a la de sus dominios.

Allí estuvo todo el tiempo, no comprendiendo, obviamente, nada de lo que lo rodeaba, oscurecida su memoria (¿por qué no suponer que la tenga?) de antiguos ritos imperiales porque los tiempos han cambiado demasiado rápido para su paciencia secular.

¡El Tatú Carreta! ¡Explorador del infinito, detective de las raíces de la raza, oscuro socavón de Amerindia, puño enterrador, muerto-vivo de Santiago!

Lo vimos, lo admiramos, nos retratamos en su dura caparazón, estuvimos como muchos, largos minutos frente a él. Y después, como todos, lo olvidamos. Tal vez porque él es el Olvido. El Olvido de Dios que prodigiosamente lo mantiene aún vivo en el monte, pese al empeño que desdichadamente pone el hombre por terminar con la especie.

Las "Trincheras Santiagueñas" se completaron con muchas otras cosas: espectáculos (en los que faltaron algunos intérpretes santiagueños fundamentales) donde brillaron, particularmente, Eduardo Avila y un conjunto casi desconocido, que logró los más importantes aplausos: Los Mistoleros; hubo también una réplica del monolito santiagueño erigido en homenaje a la soberanía argentina en Las Malvinas; una cápsula conteniendo un mensaje para la juventud del año 2.001 firmado por una cantidad aproximadamente de 250.000 personas y muchas otras experiencias que nos llenaron la boca con el gusto a golosina de Santiago del Estero.

El gusto se volvió agriamente de golpe cuando supimos que el Tatú Carreta, fatigado tal vez por tanto Buenos Aires, murió mansamente.

Con puntualidad y patriotismo santiagueño, murió el día que terminó la muestra en Retiro. ♦

AL QUE CANTA

POEMA CANCION

Recitado:

Yo lo vi enarbolar, una guitarra
cual si fuera una bandera azul y blanca,
temblosa la mano en la madera
y empujar del pasado la palabra.

Yo lo vi amanecer junto al canto
apagando con su voz estrellas altas
y quedarse dormido, sueño adentro
donde habita el amor y la esperanza.

Yo lo vi con los ojos encendidos
ir quemando las astillas de sus sueños
y quedarse en el aire suspendido
desandando los caminos del recuerdo.

Yo lo vi cuando el pueblo lo llamaba
ir corriendo por la calle hasta encontrarlo
abrazarse con el niño y el abuelo
y decirles que no tienen que llamarlo.

Que él está cuando canta esperanzado
junto al grito dolido del de abajo
y renace con las coplas por la noche
cuando canta a su pueblo enamorado.

Canto:

Andan por esta ciudad
buscándole el corazón
chingolitos de mi tierra
que vienen de otra región.

La tonadita que tienen
descubre de donde son
curtidos rostros morenos
forjados a viento y sol.

A veces tienen tristezas
que no les ve la ciudad
sacan fuerzas de la ausencia
y cantan su soledad.

Chingolito de mi tierra
no me tenés que aflojar
cuando se enciende una pena
apágala con cantar.

Y no olvidés que allá lejos
alguien andará rezando
por el chingolo viajero
que anda volando y soñando.

Yo también viajero soy
ando tu mismo destino
detrás de mi canto voy
para alegrarte el camino.

Letra y Música de: ARGENTINO LUNA

AMOR... SE LLAMA AMOR

CANCIÓN

Amor, se llama amor esta alegría,
de amar sencillamente y comprender
que amar es el sentido de la vida
y darse el heroísmo de la piel.
Amor, se llama amor esta palabra
que en el silencio dicta el corazón
sus sílabas de sangre deslumbradas
enuncian una antigua religión.

Escúchame, tus ojos en mis ojos,
tus manos en las mías nada más
y aquello que callaron tantas bocas
las nuestras en un beso lo dirán.
Amor que mueve el sol y las estrellas
juntó nuestros destinos para ver
si juntos en el barro transitorio
nacemos a un lejano amanecer.

Letra y Música: EDUARDO FALU

ERA VERANO EN TUCUMAN

Era verano en Tucumán, y yo te amaba
como se ama en el Norte: sin apuro,
pero tuve el coraje y aún lo tengo
de no pensar lo mismo que la fuerza
y la fuerza me encerró y no pude verte.
Me quedé repitiendo tu nombre
¡tanto tiempo!
y en las noches más crudas de invierno
te he llamado,
las estrellas que vencen los muros
me contaron
que te vieron llorar bajo el cielo
tucumano!

"Apenitas soy cantor,
"tarda en madurar la flor,
"pero al fin madura,

"pero al fin madura..."

Volvió el verano al Tucumán y fui hasta el
[puente
aquel que apenas cruza los barrancos
te busqué junto al río, tranco a tranco
y ni una sola golondrina con tu nombre!
Tu nombre de ciprés y de naranjos...

Me alejé sin llevarme tu nombre
que era mío!
castigué mi cigarro en el río
y él con pena,
me alcanzó una guitarra de viento
y de ceniza
que lloró bajo el viejo verano
tucumano!

De: HORACIO GUARANY

CANCION A MAGDALENA

CANCION

I

Mi Magdalena vendrá
caminando del cerro hacia el mar
mientras su pueblo dormido
sueña volverla a encontrar.

Mi Magdalena vendrá
ya la tierra se llena de sol,
mientras los campos dolidos
van saludando su voz.

Oí; se oyen los clarines
van anunciando por tí
es Magdalena que viene
caminando muy cerca del Tacuí.

II

Y Magdalena vendrá
caminando del cerro hacia el mar
mientras su pueblo dormido
sueña volverla a encontrar.

Mi Magdalena vendrá
ya la tierra se llena de sol,
mientras los campos dolidos
van saludando su voz.

Oí, la ciudad parece
va despertando al amor,
pues Magdalena aparece
inundando las calles del dolor.

Letra y Música: JULIO ZEGERS

P'AN DE VAI

G A T O

Bis

Desde Córdoba la Docta
me fui para el Piquillín,

Bis

a comer vizcachas gordas
y peludo con ají.

Zapateo

Y después yo mi muerto,
qui vuelto a resucitar,

Zapateo

cuando me encuentre algún muerto
le digo: Chau, ¿p'an de vai?

II

Bis

A la muda Cupertina
la encontré por Miramar,
como yo la conocía
cuando la iba a saludar,
la muda muy tranquila
me dijo: Chau, ¿p'an de vai?

Zapateo

Como soy tan conocido
cuando voy por la ciudad,

Zapateo

si me encuentro algún amigo
le digo: Chau, ¿p'an de vai?

Letra y Música: CHANGO RODRIGUEZ

**CANTO
NUEVO
Y
JOVEN
EN
LA
VOZ
DE**



VICTOR HEREDIA

Representante Exclusivo:

**CONTEMPORANEA
ESPECTACULOS**

Viamonte 1453 - 4º P. Of. 32

T. E. 45-9718 - BUENOS AIRES



LOS 5 DEL NORTE

Para su contratación

dirigirse a:

**ORGANIZACION
IMPULSO**

Montevideo 174 - 9º P. "D"

Tel. 45-6979
BUENOS AIRES



ESCRIBE CLAUDIO MONTEERRÍOS

A lo largo, más que de mi trayectoria como intérprete y compositor —de mi camino de sueños y también realidades— me he visto tocado por la necesidad de interesarme primero, y luego llegar a interpretar para después gustar, el real sabor de cosas a veces, no muy compatibles con mi máxima aspiración: para comprender y construir cada vez mejor el mensaje que la música puede brindar.

Así me he encontrado realizando distintas actividades. Desde variados trabajos manuales, al interés creativo de libretos, programas televisivos, etc. Notando en la mayoría de estas experiencias, que mi concentración calaba casi tan hondo, como en momentos en que estoy dedicado a la pesca y que algo tienen que ver con la "fiaca" o el ocio. El mismo y muy discutido ocio que nos perjudica cuando invade jurisdicciones del espíritu que no le corresponden y que por el contrario, nos complace y beneficia, si es dosificado consecuentemente.

Hay quienes opinan sobre los inquietos, mediante un popularizado dicho y que reza así: "el que mucho abarca, poco aprieta". Pero esto ya está replicado en el mundillo de los refranes con aquel otro de: "el que nada hace, nunca se equivoca". Pero para ser franco, debo confesar, que en verdad, poco me preocupan los refranes. Y que lo que intento, indagando en distintos terrenos, es simplemente, querer llegar aprendiendo y comprendiendo algo más... de la sensibilidad de la gente, que es mi gente y que me rodea. En esta idea se fundamenta esencialmente el programa que puse en el aire el día 23 de abril de 1970 y que se difunde diariamente por L.T.10 Radio de la U.N. del Litoral, bajo el nombre de "Mundo Sonoro".

En este "Mundo Sonoro" he podido reencontrarme con viejos amigos y logrado nuevos, quienes a través de su charla, notas o reportajes, que siempre son lo más coloquial y directo posible, permitieron que me

actualizara en un sinnúmero de cosas, por lo que me siento agradecido como seguramente les ocurre a los radioescuchas que conforman nuestra audiencia y que son a quienes en definitiva, está destinado este "mano a mano" de palabras y canciones.

Y de esta forma, entre canciones, charlas, reportajes y opiniones, puede llevar a Santa Fe el "pulso" cierto de creadores, intérpretes, actores, etc., que a mi entender, significaron verdaderos aportes por la sensibilidad puesta en cada charla, por la autenticidad que se encaran los temas y deseos vertidos. Y porque la audiencia, consumidora de diversos enfoques radiales, que ya empieza a cansarse de los programas que no le brindan absolutamente ninguna inquietud. Porque si bien, esta sirve también para entretener, nada indica que sea explotada, sólo con venalidades y ciertos condimentos llamados "exitosos" así, entre comillas, que nada aportan y lo que es más, frecuentemente, suelen resultar contraproducentes al auténtico y muy necesario comopreciado rating.

En lo que va de programación hasta la fecha, participaron en "Mundo Sonoro": Waldo Belloso, Astor Piazzolla, Chacho Santa Cruz, Amelita Baltar, Blackie (Paloma), Cacho Valles, por "los Quilla" y muchos más, siempre en reportajes o charlas logradas directamente. Además, y por gentileza del buen amigo Merellano Miguel Angel y Radio Belgrano de Buenos Aires, "Mundo Sonoro", contó con reportajes de Eladia Blazquez, Cuchi Lequizamón y el dúo Salteño. También, De la Riega, Alberto Cortez y Eduardo Arbace entre otros.

Este, mi interés y entusiasmo de charlar con mi gente, mis colegas y todo aquél que tenga cosas que decir en el terreno del arte, decidieron la puesta en el aire de este programa Radial "Mundo Sonoro". Y esto no es sinónimo de alejamiento de mi parte a la guitarra o al decir del canto, sino por el contrario. La vocación que tengo de andar llevando canciones, se renueva con cada reportaje que realizo o cada disco que paso. Porque también es un poco mio este "Mundo Sonoro" compartido por amigos, intérpretes, creadores y público en general.



La tradicional cena de camaradería del Viamonte Fútbol Club.

FIESTA EN "LOS TOLDOS"

El Viamonte Fútbol Club celebró sus sesenta años de vida con una serie de actos que se cumplieron en la semana del 3 al 10 de mayo. Un espectáculo de arte nativo con la actuación de Jorge Cafrune, Raúl Barboza, Los Montoneros, El Soldado Chamamé,

Juancito El Peregrino, Aníbal Sampayo y el Chino Martínez. Cena de camaradería con la asistencia de socios y directivos y el baile aniversario que consagró a la Reina de la institución.



Don José Taberna, actual presidente, con los socios fundadores Miguel Arzuaga y Gaetano Alberti.



"Los Cantores de Salamanca" también participaron de los festejos.

La reina elegida este año, Josefina Abarrategui, sonríe mientras Lilliana Alonso (reina del año pasado) le coloca la banda.



ROBERTO MONTERREY



RICARDO GONZALEZ

LOS GAUCHOS

•
LOS CHANGOS DE ANTA

•
ADELA Y CARLOS
SAAVEDRA (Danzas)

•
GERARDO MACHI FALU

•
LEANDRO OCAMPO

•
SURKA Y ELISEO IMPERIO

•
RAMON DADONA

•
En el elenco de

YATAY PROMOCIONES

Yatay 87 - 2º P. - Of. "E"

T.E. 88-0206

BUENOS AIRES

CANCION PARA UNA ESPERANZA

CANCION

I

Si alguna vez la vida,
nos regalara un niño,
la vida llevaría
en mis ojos, más brillo.
Si alguna vez al alba
me sorprendiera un grillo,
con los ojos cerrados,
pensaría en mi niño.

I Bis

Si alguna vez la vida,

nos regalara un niño,
entonces compañera
dejaría de ser niño.
Si acaso alguna tarde
me ven que he sonreído:
alégrense conmigo
ha llegado mi niño.

Estribillo:

Si alguna vez la cuna
me llamara dormido,
miraría las estrellas
por los ojos de mi niño.

Si alguna vez un sauce
me ofreciera su río,
yo le diría, llévame.
Llévame...
adonde está mi niño.

FINAL:

Llévame...
adonde está mi niño.

Música de: DANIEL TORO

Letra de: JOSE GALLARDO

GRITO DE SILENCIO

CANCION

Recitado:

Por las huellas de luz
que deja el sol
en mis mañanas pampas,
te veo llegar y no es cierto.
Como tampoco es cierto
que llegas con las sombras blancas
de la luna, en mis noches cansadas
de soledad... y nada.
Se acurruca tu figura de recuerdo
en la inmensidad de mi pecho
abierto al aire perfumado
de mujer ausente.
Se estremecen mis manos
apretadas en un perdón
de tiempo que se parte
en vacío de ansiado regreso.

En una lágrima punzante
se refleja tu rostro pálido
y tu gesto...
y yo...

Cantado:

Quisiera...
verte llegar confundida
entre flores de un verano.
Quisiera...
darte la luna
que evapore el aliento
de tu tallo.

Quisiera...
sentir tu celo
ahogando mi pecho,
y en tu rubor.

Quisiera...

mezclarme en tu sangre
y arder en la llama
de tu resplandor.
Beber de tu boca la savia,
que alimenta el fruto
de este inmenso amor.

Recitado:

Pero en este grito de silencio
encanecido de espera,
te sigo soñando y...

Cantado:

Quisiera...
beber de tu boca la savia
que alimenta el fruto
de este inmenso amor.

Música y Letra de:
JOSE LARRALDE

GATITO DE UN CARNAVAL

G A T O

Vamos, musiquero,
que ha llegado el carnaval.
Está creciendo la aloja,
de chura no más.

Chaguanquiando, pide el bombo
un vinito cabezón.
Que anda, solito machado,
por el callejón.

"Salgan con las penas
—gritaba una chinita—
Que pa' vieja falta mucho,
pa' morirse mucho más;

hay tiempo para casarse,
quiero solterear".

Hace de bombisto,
un viejo de Brea Corral;
hamacando la cabeza
al parche le da.

Arrastrando el sable juega,
presumiendo, el comisario,
con la moza más hermosa
que tiene el pago.
Enlazando las tristezas
ya la noche está.

Varios catres pa' que duerman
bajo de un árbol las guaguas,
cuando se larguen las chinas
todas a bailar.

ESTRIBILLO:

Musiquero, musiquero!
Tocamelos más!

Música: CARLOS A. LEGUIZAMON
y MARCELO FERREYRA
Letra de: MARCELO FERREYRA

DEL AMOR HERIDO

VIDALITA

Vidalita gaucha, vidalitay
'tas como llorando,
cuales son las penas, vidalitay
que estás olvidando.
Yo olvidé unas cuantas, vidalitay
que me andan buscando.
Vidalita triste, vidalitay
del amor herido,
buscame un recuerdo vidalitay
que alivie mi vida.
Cantame una copla, vidalitay,
de las que se olvidan.

Vidalita hermana, vidalitay
si seguís cantando,
busca otros acentos, vidalitay
no la estés llamando.

Mienten los puñales, vidalitay
que me estás clavando.
Mienten los puñales, vidalitay
que me estás clavando.

Música y Letra de:
ALFREDO ZITARROSA

EL COLIBRI

CARNAVALITO

Volar de rama en la rama,
volar de rama en ramita,
besarte por la mañana
también por la nochecita.

Como el colibrí quisiera ser,
libar tu miel,
libar tu miel.

Beber de todas tus flores,
beber de toda florcita,
revolotear otra vez
al jardín de tardecita.
Como el colibrí quisiera ser,
libar tu miel,
libar tu miel.

Ser chiquito y bonito,
ser chiquito y de colores.
También volar ligerito
en brazos de tus amores.

Como el colibrí quisiera ser,
libar tu miel,
libar tu miel.

Un domingo en el albor
un domingo de alborada
me des tu lindo piquito
para picar a mi amada.

Letra y Música de:
ALEJANDRO LAGOS

LA CANCION DEL CANTOR

CANCION

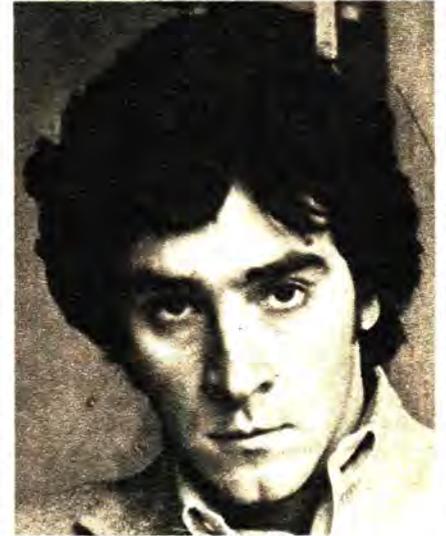
Canta el cantor su pena y sus alegrías
pero nunca ha podido cantar las mías.
Yo tampoco las canto, porque mis penas
de ser tan sólo mías, son como ajenas.
Y cuando estoy contento, tampoco canto
no sea que de las risas, vengan los llantos.

Con cada canto nuevo, siento el que canta
que le sube la vida por la garganta.
Los cantores que cantan, cosas prestadas
son como los gorriones, van en bandadas.
Mejor cantar poquito, como el hornero
y levantar el nido, frente al pampero.

No hay canción que me cantes, dice el trovero,
para el buey de adelante sobre el sendero.
Porque el canto me sale, como aprendido.
desde el nacer peleando, contra el olvido.
Larairairairaira... lairarairaira...
Larairairairaira... lairarairaira...

De: **ALFREDO ZITARROSA**

ROBERTO RIMOLDI FRAGA



"EL TIGRE"

BALLET FOLKLORICO ARGENTINO

de
MIGUEL ANGEL SARAVIA
Creador del
"EVANGELIO CRIOLLO"

LOS COMECHINGONES

LOS CANTORES DE SALAVINA

CUARTETO VOCAL TREBOL

Representante
Exclusivo:

**ALFONSO J.
FERRAMOSCA**

MONTEVIDEO 174 - 9º "C"
T.E. 45-7748
BUENOS AIRES

LA VUELTA DEL HIJO PRODIGO: COCO DIAZ

Cuando se "hacía" la patria, el noroeste de la provincia de Santa Fe, se levantó un fortín de contención para la indiada que se llamó Fortín Tostado; el progreso y los años dejaron en aquel paraje el recuerdo de correrías, fusiles, bolas y bravura para que luego se levante una pujante población que hoy lleva el nombre de: Tostado. En ese lugar, y en un ranchito de sus adyacencias, nació un muchacho de corazón abierto y sonrisa ancha que, con el andar del tiempo, alcanzó el pináculo de la popularidad dentro del canto de nuestra tierra: COCO DIAZ. Como tal, nunca había regresado al viejo pago, y el día sábado 6 de junio, grandes cartelones y andariegos altavoces anunciaban su retorno, y esto sirvió para que toda la población se volcara a las instalaciones del Club San Lorenzo, para admirar a su "Hijo Pródigo", con ese orgullo pueblerino que surge del corazón, es que COCO DIAZ, no sólo volvía a Tostado, sino que lo hacía en forma totalmente desinteresada y para realizar una actuación especial a beneficio de la Escuelita N° 684 "Manuel Belgrano" donde él aprendiera las primeras letras, y para el Hospital del lugar. Y COCO DIAZ no se conformaba con su sola asistencia y la de su habitual conjunto que secunda todos sus trabajos, ya que además conformaba la totalidad de un singular espectáculo, con la presencia de otros nombres del folklore, tales como el intérprete sureño Alberto Merlo, la capacitada folklorista marplatense Nelba Núñez, y su padrino artístico, el autor y periodista Víctor Abel Giménez.

Todas estas circunstancias apuntas congregaron una concurrencia calculada en las tres mil personas, y el aplauso y las ovaciones se fueron sucediendo tras cada presentación artística, ya que además de los mencionados y en honor del creador de

"El mimoso", actuaron valores locales, citando entre otros a: "Las Fortineras", El Chango Castro, "Los Tres Amigos", Rodolfo Carabajal, "Los Pamperitos", Francisco Zapata y su conjunto, los hermanos Leguizamón, "Los Changos de Güemes" y los solistas Chichín Flamenco y Ricardo J. Cappalatti, animando Francisco Bravo y Miguel Moreno.

Tras la exitosa presentación de Alvaro Coppello y Alejandro Romero, habituales acompañantes de Coco Díaz, Nelba Núñez, Alberto Merlo y las emotivas palabras de Víctor Abel Giménez, apareció en escena el muy aguardado y triunfador tostadense Coco Díaz, y entonces el aplauso alcanzó el más alto nivel de admiración, cariño y reconocimiento, renovándose estas expresiones tras cada versión del ídolo del lugar, para arribar a un desborde total de euforia y aclamaciones cuando, con el marco de todo el elenco y con la emoción que imponía el caso, COCO DIAZ, cantó su chamamé, en colaboración con Giménez y dedicado a su patria chica "Fortín Tostado".

Y así transcurrió una verdadera fiesta que perdurará en el recuerdo de toda la gente de Tostado.

Durante la presentación de Coco Díaz en este festival folklórico de Tostado, se fueron sucediendo diversas expresiones de cariño y reconocimiento hacia "El Hijo Pródigo", y tras las palabras de la educacionista Walquiria M. de Depagot, el hilarante intérprete recibió una plaqueta de parte de la Cooperadora de la Escuela N° 684; medalla recordatoria de manos del presidente de la Cooperadora del Centro de Salud del Hospital, señor Oscar M. Montero; una réplica del "Fortín Tostado"; flores, banderines y otros obsequios provenientes de entidades y personas tostadenses, que así premiaban el gesto ponderable de COCO DIAZ. ♦



Rodeado por el público llega Coco Díaz al lugar de actuación.



Coco sorprendido mientras canta su tema "Fortín Tostado" con letra del marplatense Víctor Abel Giménez.



La educadora Walquiria M. de Depagot agradece el gesto del popular intérprete.



Una de las maestras de la Escuela número 684, entrega un ramo de flores a la madre de Coco Díaz.

Instituto Musical
RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

\$ 6,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbales, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.

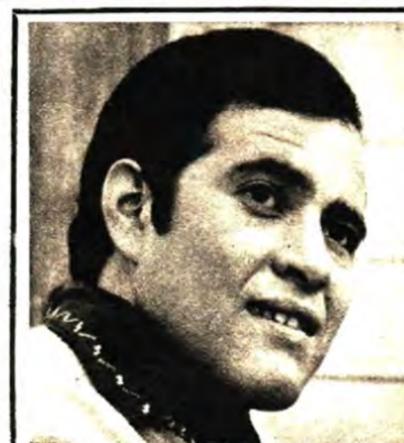
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**



EDUARDO AVILA

Para su contratación dirigirse a:

**Organización
IMPULSO**

Montevideo 174 - 9° Piso "D"

T. E. 45-6979

BUENOS AIRES

CARRERITO

(TONADA)

Demorate en mi ramada
tomá otro jarro de vino
y cantame una tonada
carrerito sanjuanino.

Canta la loica
canta el zorzal
y es tanta la pena
que quiero llorar.

Si la noche está embrujada
carrerito sanjuanino
entoname otra tonada
y no vuelvas al camino.

Canta la loica
canta el zorzal
y es tanta la pena
que quiero llorar.

Si al llegar la madrugada
yo me abracé a tu destino
no te llesves mi tonada
carrerito sanjuanino.

Letra: Buenaventura Luna
Música: Fernando Portal

LA DONOSA

Z A M B A

I

Te quiero como si fueras
consuelo de todo mal,
estrellita de mi cielo, donosa,
rosita de mi rosál.

He subido veinte cuestras
tan sólo para verte a ti;
he sufrido mil desastres, donosa,
porque me digas que sí.

Tarareo

Estrellita de mi cielo, donosa,
rosita de mi rosál.

II

Aquella flor de tu pelo
que yo te robé al partir.
de pena se ha marchitado, donosa,
al verme lejos de ti.

Te quiero con toda el alma,
y te lo digo al cantar;
estrellita de mi cielo, donosa,
rosita de mi rosál.

Tarareo

Estrellita de mi cielo, donosa,
rosita de mi rosál.

Letra y Música de:
SERGIO H. VILLAR

CUANDO YA NADIE TE NOMBRE

Z A M B A

Cuando ya nadie te nombre
cuando no estés a mi lado
me habré de morder las manos
mi tentación, mi pecado.
Me habré de morder las manos
mi tentación,
mi enloquecido pecado...

Junto a una estrella perdida
aturdiré mil quimeras
para beberte de nuevo
en un camino cualquiera.
Para beberte de nuevo,
licor de miel,
En un camino cualquiera.

Donde la luna no alumbrá nunca,
donde la noche cobija y calla,
quiero amarrarme a tu boca
junto a la arena en la playa,
quiero amarrarme a tu boca, cariñito,
junto a la arena en la playa!

Me abriendo la noche
herido de sol y luna,
el beso aquél que me diste,
no lo he encontrado en ninguna,
el beso aquél que me diste,
florcita azul,
no lo he encontrado en ninguna.

Adiós te digo, y no tiemblo,
aunque me llóre hasta el alma,
yo soy del mar y este grito
revivirá en mi guitarra.
Yo soy del mar y este grito
revivirá o morirá en mi guitarra.

De: HORACIO GUARANY

TRISTE URUGUAYO

CANCION

Sobre el duro pedregal
de aquella costa uruguaya,
se levantó la muralla de nubes
y el cerro volvió a deslumbrar.

Con inocente jugar,
la brisa sobre la arena
hizo luces, en la plena
cabellera verde que mostraba el mar.

De mis manos escapó

en un repunte hacia el cielo,
caricias que en tierno vuelo,
la mano querida temblando me dio.

La guitarra sollozó
diciendo el nombre de aquella,
femenina luz, estrella
de carne prendida sobre el corazón.

"Déjala libre pasar"...!
Los pájaros me gritaban...

"Las princesas y las hadas
al niño no vuelven más"...

"Déjala libre pasar...!
Ah! mi amorosa orientala,
y sus suaves besos
ya no vuelven más...
y sus suaves besos... ay!...
no vuelven más..."

Música y Letra de:
EDUARDO ANDRADE

MI PACHA MAMA

Z A M B A

Música de mi tierra
que se halla en el monte
sintiendo tu canto, ¡Lai-ra!
las penas se esconden, ¡Lai-ra!
yo no sé ni adónde... ¡Lai-ra!
¡Yo no sé, señor!
¡Bombos golpeando zambas!
¡Pañuelos revoleando!
Se me antoja al verlos, ¡Lai-ra!
cuando están bailando, ¡Lai-ra!
¡Volando, señor!

Estribillo:

¡Ay!... ¡Sí!... ¡Mi almita!
¡Cantando voy!
por alegres sendas ¡Lai-ra!
de mi Pacha Mama, ¡Lai-ra!
todas perfumadas, ¡Lai-ra!
¡Todas, sí señor...!

I I

¡Ojitos de esperanza!
¡Bocuita de claveles!
Tienen por mis pagos, ¡Lai-ra!
—tierras de querer— ¡Lai-ra!
¡Todas, sí señor...!
¡Cuando voy por los cerros,
vuela mi pensamiento!
Parece un baqueano, ¡Lai-ra!
en campo desierto, ¡Lai-ra!
¡Al viento, señor!

Estribillo:

¡Ay!... ¡Sí!... ¡Mi almita!

Letra y Música de:
LOS HERMANOS ABALOS

CON SABOR A MALVINAS

Z A M B A

Cantores y poetas de mi pueblo
es hora de pulsar nuestras guitarras,
pa' que una zamba se baile en las Malvinas
porque toda la historia así lo manda.

Que sea nuestra voz clamor de un pueblo
pa' que entiendan que es tierra soberana,
y si el canto no basta que caracho
le atamos una lanza a la guitarra.

ESTRIBILLO

Cantores y poetas de mi pueblo
desde el pasado la historia nos señala,
que arriemos la bandera que no es nuestra
y que vuelva a flamear la azul y blanca.

SEGUNDA

El mundo sabe bien que la Argentina
para todo extranjero fue una madre,
que entienda el mundo pues, que en las Malvinas
nuestro himno Nacional debe cantarse.

Alcemos nuestra voz, llegó el momento
de jugarnos entero en la Patriada,
que sepan de una vez que a nuestro pueblo
llegada la ocasión le sobra agallas.

ESTRIBILLO

Cantores y poetas de mi pueblo
desde el pasado la historia nos señala,
que arriemos la bandera que no es nuestra
y que vuelva a flamear la azul y blanca.

Letra: JULIO RIVERO
Música: HERNAN RIOS

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro
(ley 11723) difundido, asesorado.

Creaciones recientes:

"**PERDONAME, BOMBO**" e "**INGRATA MORENA**", zambas, letras de Juan C. González, de San Jorge, Buenos Aires.
"**POMA QUERIDA**", zamba, letra de Nicolás F. Pastrana, de Salta.
"**BARRIO PUA**", tango, letra de Juan Ramón del Mar, de Nueve de Julio, FNDFS.
"**ARRIMATE LA COPA**", tango, letra de Vicente D. Maimone, de Carhué, Buenos Aires.
"**DESDE MERCEDES**", "**A LA DULCE POSADAS**" y "**JUNGLA DE CEMENTO**", letras de Luis R. Abelleira Torres, de Mercedes, San Luis.

VISITEME (de mañana)
o escriba a:

"NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción 112
San Martín - Bs. Aires
(Colectivo 111 de plaza de
Mayo o Chacarita)

PEÑA LA "TAPERA"

Viernes 3: ROBUSTIANO ARAOZ; **Sábado 4:** STELLA MARIS, EL JUGLAR y HERNAN FIGUEROA REYES; **Miércoles 8:** LOS DE SALTA y JULIO LACARRA; **Jueves 9:** CHANGO LETTIERI y ANGEL LINARES; **Viernes 10:** MIGUEL ALDERETE, OMAR MORENO PALACIOS y OSVALDO DUTHU; **Sábado 11:** ZAMBA QUILPIDOR, CRISTINA Y HUGO y OMAR MORENO PALACIOS; **Viernes 17:** LOS NOMBRADORES y MARY MACIEL; **Sábado 18:** CRISTINA Y HUGO, ROSITA DIAZ y DANIEL CORRADO; **Viernes 24:** ARGENTINO LUNA, LOS NOMBRADORES y JULIO LACARRA; **Sábado 25:** ALBERTO SENDA, EL CHINO RECALDE y LOS ANDARIEGOS; **Viernes 31:** GABINO CORREA y LOS LUGAREÑOS; **Sábado 1/8:** LOS TROVADORES y EL CHANGO LETTIERI. **Elenco Estable:** PERLA ARGENTINA y HORACIO QUIROGA MORA.

Producción:
CONTINENTE FOLKLORICO

Producción artística y animación:
MARIO ROMERO

**COMIDAS REGIONALES - BANQUETES
DESPEDIDAS**

SAN MARTIN, 484 (Frente est. Bernal)
Reservas:
T. E. 202-0309/38-4132/66-4537

AÑATUYA:

SEGUNDO FESTIVAL SANTIAGUENO DE LA TRADICION



Oiga Soria y Roberto Abalos, pareja de baile ganadora.

Rene Gambarte, de Monte Quemado, autor e intérprete de la "Canción del Hachero".



Marta Argüello donosa del festival



Tintina Quimili, consagrada el mejor conjunto vocal.

Tres jornadas inolvidables vivió la población de Añatuya, al celebrarse en esa el II Festival Santiagueño de la Tradición. Desde las primeras horas del día de la inauguración, inusual movimiento comenzó a insinuarse, produciéndose el arribo de todas las delegaciones participantes. La realización de fogones criollos, en distintos lugares de la ciudad, puso una nota de real colorido en la capital del Chaco-Santiagueño, como se le conoce a esta progresista ciudad.

Por la noche, se presentaron al público las "donosas", quienes formaron parte de un singular desfile de carrozas, preparadas por los alumnos de las escuelas y los vecinos de distintos barrios de la ciudad. Resultó elegida entre todas, la carroza preparada por la Escuela Nacional de Educación Técnica.

En las instalaciones del Club San Jorge, al día siguiente, dieron comienzo las jornadas nativistas, las que se continuaron luego, tras previa selección, con la final y entrega de los premios.

Los acordes de una marcha y una lejana voz, dieron la bienvenida al público que en gran número participó del Festival. La mujer santiagueña engalanó el escenario preparado al efecto y sobre el tinglado, veinte gauchos y otras tantas paisanas entonaron a coro, los versos de una zamba. Luego, el intendente municipal, señor Carlos R. Schiaffi leyó el discurso de bienvenida, e inmediatamente dio comienzo el certamen, cuyos ganadores fueron los siguientes:

Pareja de baile: integrada por Olga Soria y Roberto Abalos, de la Banda.

Recitado costumbrista: Eduardo Massa, de Añatuya.

Canto solista: María O. Giovanardi, de La Banda.

Conjunto vocal: Tintina Quimili.

Conjunto de danzas: Mabel Martínez, José Farías, Olga Soria y Roberto Abalos, de La Banda.

Malambo combinado: Pascual Quiroga, Osvaldo Aranda y Omar Figueroa, de Añatuya.

Malambo solista: Omar Figueroa, de Añatuya.

Canción inédita: Marta Argüello, de Añatuya.

Mejor delegación: Añatuya.

La brillantez de las jornadas vividas durante el desarrollo del II Festival Santiagueño de la Tradición, sirvió de digno broche a la organización de quienes tuvieron a su cargo el programa de actos y el éxito que en definitiva alcanzó el certamen, han hecho que esta población se titule desde entonces, "Capital de la Tradición". (Inf. José Vitetta (h). Fotos: El Progreso - Añatuya).

TANDIL - Buenos Aires



Cabecera de la mesa en la cena que se ofreció a 21 visitantes uruguayos que estuvieron en Tandil. En ella puede advertirse la presencia del Intendente Municipal Miguel Angel Usandizaga, del Director de Cultura, señor Gumersindo Berra y del secretario de la Cámara Comercial, señor Demetrio Brutti.

Por iniciativa de la Dirección de Turismo de la Provincia de Buenos Aires, una delegación uruguaya integrada por 21 personas, visitaron oportunamente esta región serrana.

Los visitantes fueron objeto de varios agasajos, mostrándose sorprendidos por la belleza de los paisajes que se les presentaron como por el adelanto de la ciudad y la cordialidad de que se les hizo objeto.

Para estrechar aún más los lazos de amistad que une a argentinos y uruguayos, la Peña Tradicionalista "Fuerte Independencia" que preside el señor Ricardo Ballent ofreció una cena en honor de los visitantes, en la que estuvieron presentes el Intendente Municipal, señor Miguel Angel Usandizaga y el Director de Cultura, señor Gumersindo Berra. La reunión fue amenizada por los conjuntos "Las Voces del Chañar", "Tierra Querida", por el recitador Tomás Mayo Gogorza y por los intérpretes de tango Horacio Andersen y José Bazán.



El conjunto folklórico "Tierra Querida" interpretando una de las canciones que hicieron el deleite de quienes estuvieron en la cena brindada por el "Fuerte Independencia", agrupación tradicionalista que preside el señor Ricardo Ballent.

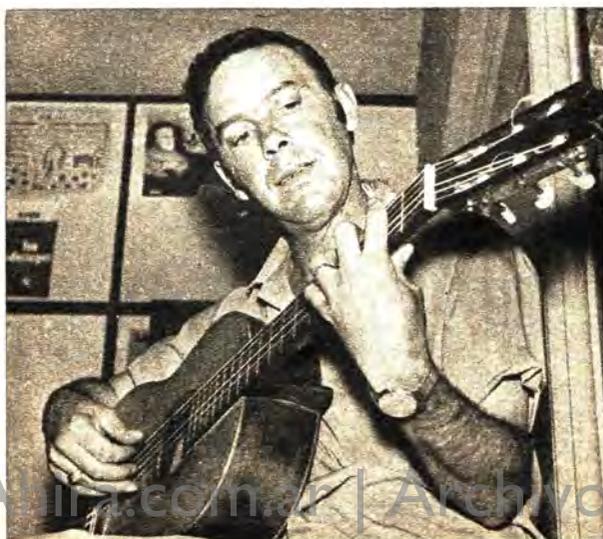
EL NIETO

...¿Ya anda despierto el hombre?... ¡Ansí me gusta!
 ¡Qué dende chico se ricuerde el alba
 y el primer trago 'e sol lo tome junto
 con el agüelo, el gayo y la calandria!...
 ...¡Haber... déame un beso!... ¡Pucha, digo,
 no se m'eche a yorar que es mala criansa!...
 (...Lo asustará el bigote al inocente
 o estaré condenao a n'usar barba)...
 ...¡Güeno, gauchito, güeno... basta 'e yoro
 que ande l'oiga su máma
 no me vá'creer que ha madrugado solito
 y va'pensar que l'hecho una judiada!...
 ...¡Ricien tiene sáis meses y ya me anda
 haciendo picardías!... si se caya
 lo levanto en los brasos, pa que vea
 del gueco 'e la ventana
 ¡Qué lindo qu'es el pago ande ha nasido
 cuando lo despabila la mañana!
 ¿Quiere u no quiere?... ¡Aura es otra cosa!
 ¡Abierta la boquita disdentada
 pa'mostrarle al agüelo que lo quiere
 aunque sea un viejo de bigote y barba!...
 ...Haber, déame los brasos!... (...¿cómo diablos
 lo agarraba la Juana?...)
 ¡Pensar que hasta hace poco
 sujetaba torasos por las guampas
 y áura estos ñervudos no se animan
 a alsar un pichonsito de dos cuartas!...
 (...esta mano pa'atras, pa soliviarle
 la cabeza y la espalda...)
 ¡Suelte el bigote!... (...Y esta po'acá abajo
 ¡Velay... que tiene gueltas esta faja!
 ¡Siguro!... ¡Ansí el muchacho no echa panza!...)
 ...¡Aura sí!... ¡Listo el hombre!
 lo prometido es deuda... ¡A la ventana!...
 ...¡Epa... Epa!... ¡No me ande pucherando!
 ¡Ah, nó... si ha sido el sol, que por besarlo
 me le ha dao un peyisco en la mirada!...
 ...¡Mire el campo que lindo!... Es tuito suyo,
 ya no es más del aguelo ni 'e su tata,
 ¡Cuando gritó "Varón", Doña Eduviges
 hicimos la escretura de palabra!...
 ...¡Mire, mire, mi ñeto, el hornerito
 parao sobre el jagüel!... ¡Deje esa barba!...
 ...Y ayá anda en el potrero la Rosiya,
 orguyosa, lo mesmo que su mama,
 emprolijando a un potriyito 'e días
 que va'ser su juguete acá en las casas!...
 ...¡Pero ande está mirando!... ¡Oiga, mosito!
 ¿Ta'tomando al aguelo pa la farra?...
 ¡Pero qué diablos!... ...¡Ta'güeno... ya comprendo!
 ¿Quiere saber qu'es eso?... ¡Una guitarra!...
 ¡Mire qué linda!... la tocó su aguelo

Pa'acarisiar los oidos de una santa
 que es aguelita suya... y vive lejos,
 ...vive ayá... ¿ve?... ande el sol... (¡Pobre, mi gaucha,
 quien la pudiera ver besando al ñeto!...
 ¡Le pegaría con gusto la cambiada!...
 ¡Güeno, pasensia... Dios lo quiso ansina!...)
 ...¡Pero está yena 'e tierra esta guitarra!
 ¡Mire como se ha puesto las manitos
 ...como si hubiera andao juntando papas!
 ...¡No se raiga, que'sto no es pa risa!
 ¡Pobre su aguelo si lo ve la Juana!...
 ...¡Tese con juicio!... ¿haber?... (...¡Han pasado años!
 ...¿cómo era aquello estilo que yo l'hice?
 pal día 'el casamiento a la finada?...
 ...¡Pucha... si me parece estaría viendo
 con los ojos clavados entre la falda
 pa'que yo no la viera lagrimando!...
 ...¡Ah... ya ricuerdo... Por acá empesaba...
 ..."Con la ambición del hornero
 "He levantao est...
 ¡Deje ese clavijero, mi gauchito!!
 ¡Escúchelo al aguelo cuando canta!...
 ..."Con la ambición del hornero
 "He levantao este nido,
 "Y el solo será testigo
 "De tuito lo que te quiero,
 "En mis horas de desvelo
 "Tu ricuerdo... tu ricuerdo"...
 No... no hay que hacerle!... ¡Tá'muy bichoco el nono
 pa' desandar lo andao con la garganta!...
 ...¡Usté le ha de cantar a la aguelita
 cuando le dentren a crescer las alas!...
 ...¡Haber... estése quieto!... ¡Pucha digo
 ya me sintió la Juana!

 ...¡Se ha despiertao solito, m'hija!... Vino
 y lo hayé retosando entre la cama!...
 ...¡No!... ¡No lo he alsao pa'nada!... ¡T'hice caso!
 ¡Sé que se hace mañoso si uno lo alza!...
 por el contrario, al verlo ansi despierto
 se me ocurrió tocarle la guitarra
 y cantarle en el óido dispacito
 pa'ver si se durmía... ¡sabis, Juana!...
 ...¡No! ¡Qué va'yorar!... ¡Se raiba el angelito!...
 ...¿Yo?... ¡Yo que queris que le haga!... ¡Tamién raiba!
 ...¡Fijate que de ráirme tanto y tanto
 me ha hecho saltar las lágrimas!...
 ...¡Güeno... sí!... ¡Ya me voy!... Via'andar un rato
 solito por el lao de la cañada...
 ...¡Quiero ver si me acuerdo de un estilo
 pa'cuando el ñeto toque la guitarra!...

JULIO GUTIERREZ MARTIN



**CHACHO
 SANTA CRUZ.**
 Excelente
 Intérprete de
 los poemas de
 Julio
 Gutiérrez Martín.



**JULIO
 GUTIERREZ
 MARTIN.** Autor
 de los poemas que
 popularizara
 Chacho
 Santa Cruz.

LA NOCHERA

Zamba

I

Ahora que estás ausente
mi canto en la noche te lleva
Tu pelo tiene el aroma
de la lluvia sobre la tierra.

Y tu presencia en las viñas
dorada de luna se aleja
hacia el corazón del vino
donde nace la primavera.

Estribillo

Mojada de luz
en mi guitarra nochera,
ciñendo voy tu cintura
encendida por las estrellas.

II

Quisiera volver a verte,
mirarme en tus ojos quisiera...
Robarte guitarra adentro
hacia el tiempo de la madera...

Cuando esta zamba te canto
en la noche sola recuerda
mirando morir la luna
como es larga y triste la ausencia.

Letra de: JAIME DAVALOS
Música de: EDUARDO CABEZA

JUGUETEANDO

Cueca

I

La cueca anda en el aire
jugueteando, jugueteando.
Vuela, canta, enamorado
risas, flores, en el viento van brotando.

En tus ojitos negros
anda un brillo jugueteando
siempre, nunca, dice tu pañuelo blanco.

II

Si supieras paloma
cómo te anhela mi corazón.
Y aunque mientas
yo sé que me estás amando
siempre, siempre dirá tu pañuelo blanco.

I (Bis)

Tu risa por el agua
jugueteando, jugueteando
corre, canta, enamorado;
corre, canta, con el sol se va bailando.

Mi vida con la tuya
al bailar se va enredando
vida mía te estoy amando
vida mía si querés decime cuándo.

Letra y Música de:
MANUEL TEJON

LOS TROVADORES



Representante exclusiva:

NORMA ZAITUNE

AZCUENAGA 490 - 6º Piso

T.E. 47-6530 - 85-7500

BUENOS AIRES

Todos los domingos

LOS TROVADORES presentan su
nuevo espectáculo en
EL PALO BORRACHO

Juncal 1757 - BUENOS AIRES

Para reservar mesa, llamar a
T. E. 91-0164

BARADERO

Le presentamos a **GABINO CORREA**



Gabino Correa nacido en Baradero, el 10 de enero de 1940, comienza a tocar la guitarra a los 6 años. Como puede apreciarse, su pasión por la música surgió muy pronto, y nunca le abandonará.

Actualmente está considerado como un notable profesor de guitarra, recitador, creador y compositor. En el campo profesional obtiene sus mejores oportunidades desde 1966. Actúa entonces en Radio Splendid ("Selecciones estelares"), en Canal 7 y peñas. A partir de entonces no se detiene su carrera. Ofrece recitales en Radio Belgrano. Tiene a su cargo la música de fondo de "El Tucumancito" (Canal 7). Realiza "Charlas del fogón" (Canal 7) con el pintor Juan Lamela y "Martín Fierro", por el mismo canal. Ese año 1966, es revelación del Festival de Baradero. Actúa en LU2, de Bahía Blanca, y el Canal 9 de esa ciudad. En 1968 obtiene el primer premio del Festival Nacional de la Canción, celebrado en Pehuajó, con "La Malvinera Cautiva". Dirige un programa por Radio Municipal (Capital), retransmitido a varias provincias. Es distinguido con el premio San Gabriel, que le entrega Monseñor Caggiano, por su programa "Folklore Argentino de Avanzada".

Gabino Correa, orientado por el maestro Argentino Valle, notable músico sureño ya fallecido, siguió profundos estudios relacionados con la tribu de los indios mapuchos. Esos estudios le valieron el título de Presidente Honorario del Centro de Investigaciones Históricas y Folklóricas. Ha compuesto más de 700 temas de carácter folklórico y melódico. Inspirado poeta, compositor inspirado y técnico, excelente arreglador, lo ha demostrado con obras editadas y grabadas, como "Cantos del Desierto" y "Gabino Correa, con sabor a tierra". ♦

Seis conjuntos preseleccionados por el Jurado, compitieron por el premio Provincia de Santa Fe 1969 los días 8 y 9 de junio en el certamen folklórico organizado por el IPCLAR (Instituto de Promoción de las Ciencias, las Letras, las Artes y las Realizaciones). Fueron ellos: "Ballet Folklórico de Nelly Moretón" (La Plata - Buenos Aires), "Estudio de Danzas Nativas La Huella" (Colón - Buenos Aires); "Ballet Folklórico del Bagual Fuentes" (Resistencia - Chaco); "Embajada artística folklórica Antonio Cisneros Lugones" (Rosario - Santa Fe), "Grupo experimental de danzas" (Santa Fe); "Compañía argentina de danzas "Tierra y Tradición" (Santa Fe).

Organizado es tal vez una palabra muy piadosa para aplicarla a este caso, ya que el mentado IPCLAR se quedó en mentas, y, si en algún momento funcionó, lo hizo en fantasmales evoluciones durante las cuales sólo pudo identificarse, tras minuciosa búsqueda, a un señor de apellido Sadas cuyas apariciones fueron por fin detectadas en los pasillos del Teatro Luz y Fuerza, sede del espectáculo, ya sobre el borde de la iniciación del mismo.

En efecto, los delegados por los conjuntos visitantes, presentes algunos en Santa Fe desde el domingo 7 por orden telefónica del IPCLAR, rivalizaron en agilidad y astucia para dar caza al Sr. Sadas, sobre todo el lunes 8 a partir de las 7 de la mañana, hora en que, luego de enterarse por el canillita de la esquina de que el certamen daría comienzo a las 9, buscaban desesperadamente informarse sobre la hora y el lugar en que se efectuaría el sorteo que fijaría, según lo dispuesto por el reglamento, el orden de las actuaciones.

Cuando ya fue siendo obvio que lo del sorteo quedaba exclusivamente relegado a la credulidad de los idealistas empedernidos, la delegación de La Plata, que había llegado a Santa Fe a las 7,30 hs., fue avisada a las 8 de que debería abrir el concurso a las 9 hs. Sucesivamente fueron distribuidos los demás horarios: Colón (11 hs.), Resistencia (18 hs.), Rosario (9 hs. del martes 9). Los conjuntos de Santa Fe, en cambio, estaban en posesión de sus horarios respectivos desde el viernes de la semana anterior: "Tierra y Tradición" y "Grupo experimental de danzas", 16 y 20 hs., respectivamente, del día lunes.

Sin un acto de apertura, sin un locutor que anunciara las actuaciones de los conjuntos, sin ni siquiera un comedido que subiera al escenario para informar al inexistente público (sólo ocupaban esporádicas butacas los miembros de las agrupaciones y el Jurado), se dio por comenzado el concurso nacional, o al menos así lo entendieron los más imaginativos al abrirse el telón.

Y allí, por supuesto, se vio de todo un poco. Desde el espectáculo circense cuya palma se disputaron hasta hacerse

hilachas La Plata y Rosario, hasta la gente llena de buenas intenciones pero falta de información como la de Resistencia.

Por último el millón de pesos, único premio establecido, pareció quedar mano a mano entre, los muchachos de "La Huella", de Colón y Hugo Burgos, director del "Grupo experimental de danzas", de Santa Fe, a menos que, en caso de no satisfacer del todo "La Huella" al Jurado y ante la notoria pérdida de calidad del conjunto local a medida que se desarrollaba su programa, unida a su desacato al reglamento que exigía por su artículo 11º una hora de actuación como mínimo y una hora y media como máximo, se determinara que el premio fuese declarado desierto.

Pero no se sabe por qué gualicho, las previsiones resultaron equivocadas y el premio se otorgó al "Grupo experimental de Danzas" de la ciudad de Santa Fe. El Jurado, que según el artículo 8º del citado reglamento debía estar integrado por 5 miembros, no sólo sesionó, sino que fue constituido de primera instancia por 4, a saber, profesores Nelly Ramicone, Lázaro Flury, Joaquín Pérez Fernández e Ismael Moya.

Siendo el fallo inapelable y no dudando de la integridad ética de sus miembros, nos aventuramos a afirmar que el criterio de selección fue de tipo pedagógico, ya que es innegable que el Sr. Burgos aprendió muy bien su lección durante los largos años en que bailó junto a Ariel Ramírez, puesto que lo vimos repetir concienzudamente las pautas asimiladas en el transcurso de su aprendizaje sin decidirse a usar otras nuevas, no fuera cosa que errase alguna coma. Sólo olvidó tal vez limar las ruidosas suelas de las botas de potro de imitación, por medio de las cuales sus gauchos sureños inundaron el teatro con sonoros repiqueteos. Como bien decía mi abuelo: "No es pa' todos la bota e potro".

En suma, una deplorable experiencia con pena y sin gloria para esa hermosa Santa Fe de la Vera Cruz que conoció tiempos mejores.

Resulta lamentable que ideas como ésta, se frustren así, diluidas en la poca efectividad con que se llevan prácticamente a cabo.

Resulta a todas luces doloroso tener que ocuparnos de este modo de un certamen que en la teoría alentaba una plausible intención que podría haberse traducido en la legítima recuperación, estimulada, de la danza como expresión artística en el folklore, y que en los hechos fue un fiasco para sus protagonistas.

Es de esperar que próximos intentos similares cuiden desde el vamos todos los detalles que hacen a la organización de competencias de esta naturaleza, eliminando toda posibilidad de suspicacias o analogías entre jurado y participantes y trabajando en firme para conformar, además, un buen espectáculo.

¿Y EL CERTAMEN NACIONAL DE DANZAS?



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

\$ 9.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



ALBERTO SENDA



LOS CARABAJAL



MARY MACIEL

Representante Exclusivo

PRODUCCIONES ANIBAL

TUCUMAN 810 - 1er. Piso "D"

T.E. 392-6632

BUENOS AIRES

"GRACIAS, SAN LUIS"

Zamba

I

En el "Dique San Felipe"
día VIERNES yo te vi
fuiste el SABADO al "Trapiche"
y al "Trapiche" te seguí.

En "Potrero de los Funes"
yo mi amor te ofrecí
¡qué DOMINGO!... pero el LUNES
me dijiste ya que sí.

Estríbillo:

Recordaremos unidos
nuestro paseo en San Luis
el que nos ha permitido
aquel encuentro feliz.

I Bis

"La Florida" día MARTES
el primer beso te di
para el MIÉRCOLES, ansioso
como esposa te pedi.

"Cruz de Piedra" recorrimos
día JUEVES y "El Volcán"
triste vio cuando partimos
hacia nuestra capital.

Letra de:
LUIS E. ABELLEIRA TORRES

Música de:
OLINTO BERTAGNI

LA ONCENA

Aire de Chacarera

I

La nieve baja del cerro
blanqueando de espuma el río
y el río se va en la nube
libre como el canto mío.

No quieran ponerme moldes
para cantarle a la tierra
yo canto con toda el alma
pero canto a mi manera.

Me gusta la voz del viento
que siempre canta distinto
aunque parezca lo mismo
la-ra-ra, etc.

Estríbillo

Me anda faltando una nota
pá llegar a la docena
por eso mi chacarera
se va llamando la oncena.

II

No me importan que no escuchen
si no quieren escucharme
mi cantar lo aprende el viento
alguien habrá de heredarme.

No quiero quedarme quieto
junto a la vida que anda
sobre el agua que se estanca
se va la noche estrellada.

Cada cual diga su copla
no me gusta andar caminos
que otros hayan recorrido
la-ra-ra, etc.

Me anda faltando una nota
y no llego a la docena
por eso mi chacarera
ha de llamarse La oncena.

De: Eduardo Lagos y Juan Goñi

LA MARRUPEÑA

Zamba

I

En la isla te hallaré
zamba junto al fogón
cerca del algarrobo
que le hace sombra a mi corazón.

De Salta vengo yo
sólo para cantar
lejos en el camino
se queda triste el polvaderal.

(Estríbillo)

Cuando llegue a lo de Marrupe
en qué sendas me perderé
me anda siguiendo el vino
y tras del poncho el amanecer.

II

La Zamba llora ya
dorado está el maizal
justo para el otoño
deschala el viento mi soledad.

¡Ay! tiempo que te vas
solito quedo yo
pero en la Marrupeña
te irá cantando mi corazón.

Letra de:
MANUEL J. CASTILLA

Música de:
GUSTAVO ADOLFO SOLA
(Payo Solá)

CUANDO ME VAYA

Serenata

No quiero irme mi vida
sin dejarte algún recuerdo
algo mío que algún día
te pueda velar el sueño.

Algo mío mi ternura
mi mano sobre tu pelo
y sobre tu piel morena
un beso tras otro beso.

Estríbillo

Esto es poco mi vida
que no es mucho pero es bueno
esto que llevo en el pecho
mitad angustia mitad sueños
cuando te doble el cansancio

será perfume en tu huerto
cuando te muerdan las penas
será la estrella en tu cielo.

No quiero irme mi vida
sin pensar de que dejo
cuando me cubran las sombras
en tus labios algún rezo.

Al cerrar tus ojos negros
me encontrarás en el tiempo
apretado a tu recuerdo
adorándote en silencio.

Letra y música de:
ESTEBAN T. VELARDEZ

NUNCA TE DIJE NADA

MILONGA

Con un rosa color cielo
puesta de sol tu pollera,
yo te vi así a mi manera
y fue mi mayor anhelo.

El perfume de tu pelo
con tu carita aniñada,
el dulzor de tu mirada
la tristeza de tu llanto,
pensar que te quise tanto...
y nunca te dije nada.

Capaz de montar un trueno
por un porrón de ginebra,
o dormir con cien culebras
sin que me melle el veneno.

Mi sangre no tiene freno
pa'cualquier atropellada,
hago pata'ancha sin nada
al diablo más entrañudo,
yo que fui tan corajudo...
y nunca te dije nada.

Extraña filosofía
hay en mis noches serenas,
oigo una voz que con pena
me dice, yo soy María.
Deliro en mi fantasía
por la frase tan deseada,
se agiganta una encordada
y un triste canto me llega,
pude ser tu Santos Vega...
y nunca te dije nada.

Letra y Música:
OMAR MORENO PALACIOS

LA CHINITA SAN LORENZO

YARAVI CON FUGA DE HUAYNO

La chinita San Lorenzo.
la que me lava el pañuelo.
Lo lava con limón verde,
lo "sajuma" con romero.
Lo "sajuma" con romero.
La chinita San Lorenzo.
Tengo mujer bien casada.
La tengo bien escondida.
Porque el dueño de la casa
me le anda echando la vista
me le anda echando la vista,
tengo mujer bien casada.
Allá en la tierra argentina
tengo una coya jujeña.
Como ella no sabe hablar,
me lo pasa haciendo seña.
Allá en la tierra argentina.
me lo pasa haciendo seña.
Allá en la tierra argentina.
Nota: Sajuma - sahuma

Música y Letra de
EDUARDO ANDRADE

QUIERO LA PAZ

CANCION

Cuánto tiempo hace falta,
para que la mano madure en el gesto
[de dar.

Cuánto tiempo hace falta,
para que los hombres del Mundo
se aprendan a amar.

Cuánto tiempo nos queda,
porque el tiempo vuela
y no vuelve jamás.

Cuánto tiempo nos queda,
basta de palabras,
busquemos la paz.

La paz, para tu hogar, para mi hogar,
para que el hombre pueda amar y
[trabajar,

quiero la paz.
Verás, que el barro al fin florecerá,
que los caminos llevarán al corazón de
[la verdad,

quiero la paz.

Una paz sin fronteras,
sola, por amor, verdadera y en todo
[lugar.

Una paz duradera
sin niños lejanos que lloren pidiéndonos
[pan.

Poco tiempo nos queda,
este es el momento, echemos a andar.
Poco tiempo nos queda,
mira, ya mi mano, ha aprendido a dar.
La paz, para tu hogar, para mi hogar
etc., etc.

Música: **WALDO BELLOSO**
Letra: **ZULEMA ALCAYAGA**

¿ES UNA PROTESTA?

"QUIERO LA PAZ"

Primer disco
del nuevo conjunto
de **WALDO BELLOSO**
y el canto de
EDUARDO ARBACE

OPUS - Simple Nº 33152
Pídalo
en las casas
de música
del país.

OPUS

EL TRANSPORTE

Antes de entrar en el tema propiamente dicho, quiero mencionar algunos aspectos relativos a la tonalidad y a su relación con la tesitura de cada cantante. En primer término debemos dejar aclarado, que es totalmente infundada la creencia de muchos al asegurar que cantan todo en "LA mayor" o todo "por MI menor". Si tomamos dos piezas en el mismo modo mayor o dos en el mismo modo menor, veremos al analizarlas, que la nota más aguda no llega en las piezas de un mismo tono hasta la misma altura (podría llegar, pero sería casualidad). Pero en cambio, nuestra voz tiene una tesitura fija, esto es, que abarca en forma constante, desde la misma nota grave, hasta la misma nota aguda. Entonces, si nuestra voz se mantiene dentro de los graves y agudos con que nos dotó la Naturaleza, es lógico que debamos acomodar a nuestra voz, los tonos de las piezas que queramos cantar. Una pieza escrita en tono mayor, se puede transportar a cualquier otra tonalidad mayor, así como una pieza escrita en modo menor, se puede tocar transportada a otra tonalidad también menor. El transporte de una pieza se puede hacer siempre y cuando se tengan ciertos conocimientos sobre intervalos, escalas, alteraciones y función armónica de cada grado de la escala. Pero, (¡ojo que estamos entrando en el tema!) existe un recurso para transportar cualquier pieza a cualquier tono sin preocuparse de escalas, notas, intervalos, etc., etc.

La única limitación es que los transportes siempre resultarán ascendentes. Esto quiere decir, que nos servirá únicamente en el caso de que la pieza cantada nos resulte baja. Cualquier persona que canta, aunque sea el más aficionado de los aficionados —léase principiante—, sin saber música, sabe si "la puede hacer más alta". Esto quiere decir, si todavía tiene margen para extenderse hacia los agudos. Si la persona que toca la guitarra, domina todos los tonos, con sus correspondientes cejillas, podrá tocar la pieza en cualquier posición sin necesidad del transporte. Remitámonos a un ejemplo. En el número anterior de nuestra revista, en esta sección, enseñamos "Coplas del Valle" en el tono de LA MAYOR. Los tonos eran: LA MAYOR, RE M. Y MI 7; (TONICA, SUBDOMINANTE Y DOMINANTE DE LA, respectivamente). Suponiendo que nos resultara baja, la podríamos cantar en SI MAYOR, o en DO MAYOR (un tono y un tono y medio más altos, respectivamente). El transporte nos daría entonces:

EJEMPLO 1º

TONO ORIGINAL - TONO TRANSPORTADO

LA MAYOR + 1 TONO : SI MAYOR
 RE MAYOR " " " : MI MAYOR
 MI 7 " " " : FA # 7

O SI NO -

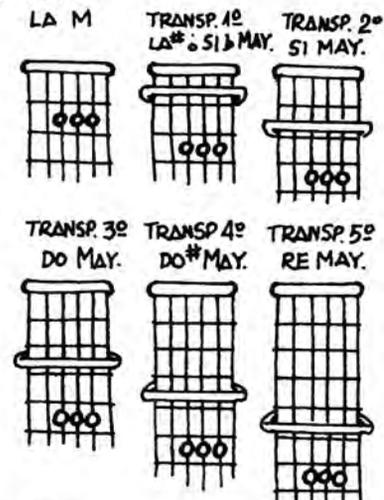
EJEMPLO 2º

TONO ORIGINAL - TONO TRANSPORTADO.

LA MAYOR + 1 1/2 TONOS : DO MAYOR
 RE MAYOR " " " : FA MAYOR
 MI 7 " " " : SOL 7

En el primer ejemplo, el alumno o bien se traumatiza para toda su vida, o guarda la guitarra y se dedica a escuchar discos de Falú, ya que tanto SI MAYOR, como FA # 7, son tonos con cejilla.

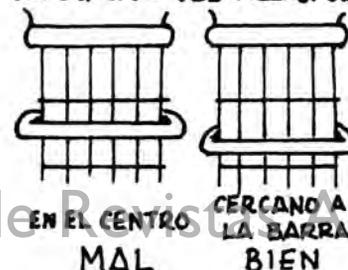
En el segundo ejemplo, el panorama no es tan sombrío, pero por ahí está el FA M., que también es un tono con cejilla, y que si se puede evitar, los dedos quedarán agradecidos. Entonces, acudimos al aparatito cromado que nos hace recordar al estribo de las monturas inglesas y que se llama TRANSPORTE o CAPOTRASTE. El efecto que produce es el de ir aumentando un semitono por cada espacio del diapasón de la guitarra. En ese caso tenemos que: la posición de LA MAYOR, con transporte en el primer espacio nos da LA # MAYOR o SIb MAYOR; en el segundo espacio: SI MAYOR; en el tercer espacio DO M.; en el cuarto DO # M.; en el quinto RE M., etc.



Lo mismo sucedería si partimos de la posición de DO M., entonces tendríamos: 1er. espacio: DO # MAYOR, 2do. espacio: RE MAYOR, 3ro.: RE # MAYOR o MIb MAYOR, etc. Una vez colocado el transporte, lo consideramos como la cejuela de la guitarra (primera barra, de hueso o plástico, por lo general blanca) y mantendremos la misma relación entre posiciones y cejuela, que entre posiciones y transporte.

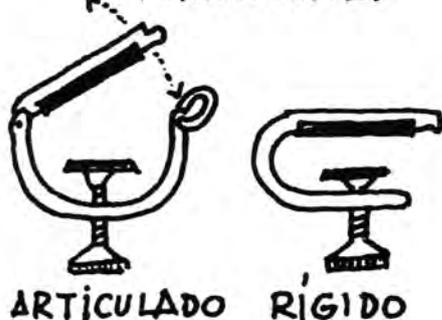
El transporte se debe colocar no en el medio del casillero, sino más cerca de la barra metálica (traste) que va hacia el agudo, tal como indica el grabado.

COLOCACIÓN DEL TRANSPORTE



Para terminar diremos entonces, que tanto "Coplas del Valle" como cualquier pieza que nos resulte baja, en los tonos que nosotros la tocamos, quedará automáticamente transportada si colocamos el capotraste o transporte en el 1º, 2º, 3º o más espacios.

DISTINTOS MODELOS DE TRANSPORTES



Esperamos, pese a que el tema es muy conocido, que haya sido de utilidad para aquellos que tenían dudas sobre este aspecto, y quedamos a la espera de las preguntas que deseen hacer a "Correo de la Música y los Instrumentos" de la revista Folklore.

DIVISION DE UN COMPAS EN ACORDES

La duración de un rasguído de zamba, es igual musicalmente a la de un compás de zamba. Entonces, al decir un rasgueo de zamba, hacemos mención, tácitamente, a un compás de zamba. Por lo general, cada rasguído se mantiene dentro de una misma tonalidad, dándose el caso de que, el mismo acorde se pueda repetir durante dos, tres o más compases. Resumiendo: un rasgueo de zamba, igual a un compás de zamba. Como la mayoría de las zambas, por las características armónicas de la música tradicional mantiene a cada compás dentro de una misma tonalidad, tendremos que cada rasgueo no cambia de acorde, sino una vez realizado totalmente.

MI 7 LA menor
 YO NO LE CANTO A LA LUNA
 PORQUE A LUMBRA Y NADA MAS LA menor
 LE CANTO POR QUE ELLA SABE LA menor
 DE MI LARGO CAMINAR LA menor

En este ejemplo, vemos claramente que cada rasgueo completo (o cada compás de zamba completo) no cambia de acorde.

Pero en algunas zambas tradicionales, y sobre todo en las zambas compuestas actualmente, las modulaciones armónicas se van enriqueciendo cada vez más y entonces nos encontramos con nuevas necesidades. Una de ellas es la que se crea, cuando dentro de un mismo compás, juegan dos o más acordes diferentes.

En estos casos, tenemos varias posibilidades. Una de ellas es cambiar de tono mientras se mantiene el rasgueo, pero esto no es fácil, porque hace falta bastante rapidez y seguridad, cosa no siempre al alcance del alumno y a veces del profesional.

Entonces es más sencillo resolver esto, a través de acordes.

Tres son los casos más comunes de cambio de acordes en el mismo compás:

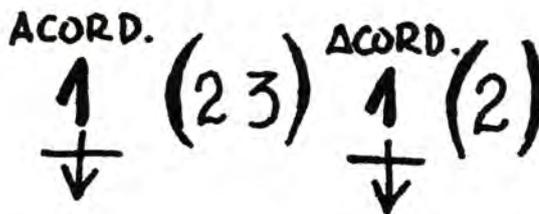
- El compás se divide por la mitad, con un acorde en cada una de estas mitades (división en dos tiempos).
- El compás cambia únicamente en el último tiempo (caso más común: el cierre de muchas introducciones).
- El compás se divide en tres acordes diferentes (división en tres tiempos).

Hoy nos ocuparemos del caso A.

Partimos para ello del rasgueo más elemental de zamba:



Observamos que los dos números 1, están acentuados. Entonces, mientras contamos los números del rasgueo, realizamos un acorde con el pulgar o los dedos hacia abajo, en cada uno de los números 1, sin tocar nada en los demás números, con lo que haremos hecho los dos acordes que mencionamos.



Estos acordes, coincidirán con alguna sílaba fuerte de la letra de la canción (salvo que en el tiempo fuerte de la música haya un silencio).

En lo sucesivo se marcarán los acordes con un guión y una flecha hacia abajo, exactamente en la sílaba en donde se deja ejecutar.

Estos acordes se pueden realizar con el pulgar, el índice o toda la mano, siempre hacia abajo.

Un ejemplo ilustrativo sería la conocida "Zamba del Pañuelo".

LA MEN. MI 7 LA MEN.
 SI MI RAS LOS LARGOS CAMINOS
 RE MEN. LA MEN.
 POR DON DE MI TRIS TE
 F A M MI 7
 HUE LLA SE FUE
 RASGUEO
 LAS SÍLABAS CON GUIÓN Y
 FLECHA, SE ACOMPAÑAN
 CON ACORDES.

La letra que queda entre acorde y acorde se canta sin acompañamiento. Digamos por último que la intercalación de acordes entre los rasgueos, crea un dinamismo especial y matiza la ejecución de los rasgueos.

En el próximo número, enseñaremos la zamba "Alfonsina y el Mar", de Ariel Ramírez y Félix Luna, en la que justamente tendremos que utilizar la técnica de los acordes.

PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES

CUERDAS
MUSICALES



PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA
RIVERA INDARTE 918
CAPITAL

DISCULPE

ZAMBA

Letra y música: HUGO FERRARI

DISCULPE SI NO ENTIENDE LO QUE CANTO
TAL VEZ HABLAMOS LENGUAS DIFERENTES
USTED RENIEGA SIEMPRE DE ESTOS PAGOS
Y YO, Y YO QUIERO Y ADMIRO A NUESTRA GENTE
USTED RENIEGA SIEMPRE DE ESTOS PAGOS
Y YO, Y YO QUIERO Y ADMIRO A NUESTRA GENTE

USTED SIEMPRE DERROCHA MADRUGADAS
HABLANDO DE LOS CIELOS DE OTRAS TIERRAS
EN CAMBIO YO COMIENZO MIS JORNADAS,
CONTENTO DE ESTAR BAJO ESTAS ESTRELLAS.

ESTRIB.

DISCULPE, SI NO ME ENTIENDE
DISCULPE, SI NO LO ENTIENDO
USTED HABLA POR BOCA DE OTRA GENTE
Y YO, Y YO SOY SOLO EL ECO DE MI TIERRA
USTED HABLA POR BOCA DE OTRA GENTE
Y YO, Y YO SOY SOLO EL ECO DE MI TIERRA

SEGUNDA.

DISCULPE SI LO DIGO A MI MANERA
USTED SIEMBRA RENCOR Y YO ESPERANZA
USTED ENVIDIA DE OTRO SU BANDERA
Y YO, Y YO ADORO A MI CELESTE Y BLANCA.
YO SOY COMO EL HORNERO Y ME RETOBO
MI PATRIA ES MI NIDO Y LA DEFIENDO,
EN CAMBIO USTEDES SON COMO LOS TORDOS
QUE QUIEREN EMPOLLAR EN NIDO AJENO
BIS: ESTRIB.





PEÑA ARA VERA DEL CLUB DEPORTIVO SAN ANDRÉS

El 16 de agosto de 1948 fue creada la Peña "Ara Vera" en el club deportivo San Andrés, cuya sede está ubicada en la calle Intendente Casares 50 de la localidad de San Andrés, partido de San Martín. Celia Queiró y Pedro Berruti son los padrinos de esta Peña Folklórica que se fundara durante la presidencia del señor Ramón Camacho. Los profesores Beatriz y Roberto Montorsi dictan clases de danzas nativas los sábados de 16 a 17.30 (niños) y de 17.30 a 20 (mayores) y la señora Neomi de Betto tiene a su cargo la enseñanza de guitarra.

La Peña "Ara Vera" (voz guaraní que significa "luz del cielo") realiza sus reuniones bailables el tercer domingo de cada mes. Y en diversas ocasiones han actuado figuras de relieve tales como Los Fronterizos, Los Quilla Huasi, Los Chalchaleros, Horacio Guarany, Hernán Figueroa Reyes, Ramona Galarza y otros.

La Comisión Directiva del club deportiva San Andrés apoya todas las inquietudes de la Sub comisión de Folklore. ♦



La señora Neomi de Betto en plena enseñanza de guitarra.

La profesora Beatriz Montorsi haciendo indicaciones.

Directivos del Club Deportivo San Andrés sorprendidos en una reunión.



PEÑAS FOLK LORICAS

MIERCOLES 8 DE JULIO

Peña "EL MANGRULLO", Soc. de Fom. José León Suárez, Av. Márquez 428, José León Suárez, 22 hs. Actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalacio Gómez 441, Témperey, 22 hs. Actúa el conjunto LOS TALAREÑOS.

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y HERMANOS ABRODOS.

Peña "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR Y SU BALLETO. 14º Aniversario.

JUEVES 9 DE JULIO

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar. Desde las 9 horas, fiesta criolla.

Peña "EL GALLITO DE MORON", Club Deportivo Morón, Brown y Humberto Primo, Morón, 11 hs. Asado, guitarreada y peña. Actúa el conjunto SUMAMPA.

Peña "EL LAZO", Tomkinson 1175, San Isidro, desde la mañana desfile, sortijas y jineteadas.

VIERNES 10 DE JULIO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399

Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Cap. 22 hs. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 11 DE JULIO

Peña "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. Peña "EL QUINCHO", Círculo Trovador, Av. Libertador 1031, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LA CHAYA", Club 9 de Julio, Gral. Paz 542, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fom. 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 hs. Fogón dedicado a la zona central.

Peña "EL CANTON", Club Moreno, Moreno 72, Quilmes, 22 hs. Actúa el conjunto LOS TALAREÑOS.

Peña "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Témperey, 22 hs. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDENOS.

DOMINGO 12 DE JULIO

Peña "LA PENITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 horas.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS",

Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas. Peña del Paquetito, con grabaciones.

VIERNES 17 DE JULIO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas. Reunión nativa. Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 18 DE JULIO

Peña "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU-MANTA y OSCAR LIZA.

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y LOS HUAQUENOS.

Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 19 DE JULIO

Peña "ARA-VERA", Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, 18 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LA PENITA", Carabelas 267, de 19 a 22 horas.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, capital, de 19 a 23 horas, peña del paquetito.

VIERNES 24 DE JULIO

Peña "EL PIAL" Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa. Peña "EL HUINCA", Piedras 848, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 25 DE JULIO

Peña "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap. 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU-MANTA.

Peña "LA BRASA", Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Fogón Criollo. Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

DOMINGO 26 DE JULIO

Peña "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Capital. De 20 a 24 horas. Tango y folklore. Grabaciones.

Peña "LA PENITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 horas.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, de 19 a 23 horas. Peña del paquetito, grabaciones.

VIERNES 31 DE JULIO

Peña "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 hs. Reunión nativa.

Peña "EL HUINCA", Piedras 848,

Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ANGEL MARTINO y ANTONIO VARELA.

SABADO 1º DE AGOSTO

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y QUINTETO NATAL.

Peña "SUREÑA", Club Olimpia, Saavedra 612, Lomas de Zamora, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap. 22 horas. Fogón Criollo. Peña "EL HORNERO", General Hornos 525, Capital, 22 horas. Reunión Nativa.

Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap. 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

DOMINGO 2 DE AGOSTO

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Jineteada, sortijas, guitarreada y baile nativo.

Peña "LA PENITA", Carabelas 267, Capital. De 19 a 22 horas.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 horas. Peña del paquetito, grabaciones.



RUBEN DURAN

Para su contratación dirigirse a:

ORGANIZACION IMPULSO

Montevideo 174 - 9º P. "D"

Tel. 45-6979

BUENOS AIRES



LUCHO MENDEZ.
Nació en la ciudad de Tucumán y desde hace cuatro años está radicado en Buenos Aires actuando en peñas nativas.

RAFAEL NILO.
Oriundo de Lordi, provincia de Buenos Aires, acaba de realizar una gira por la República Oriental del Uruguay.



LOS PUESTEROS DE YASTO. Conjunto que integran Lima, Quipildor, Chauque y Chocobar, actúan diariamente en "El Rancho de Ochoa".

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

IN

NACER PARADO: Nacer apareciendo primero los pies, según una vieja creencia, le dará suerte en el futuro. De ahí que cuando una persona se ve favorecida por el amor o en los negocios, se diga: **Nació parado.**

NACIDO: Por considerarlos contrarios a los nacidos los gauchos supersticiosos de nuestra campaña llevaban de sobrepuesto piel de zorro, venado, etc.

NACIMIENTOS. Es tradicional en todo el país, preparar para la Nochebuena los célebres **nacimientos** que rememoran el día de la llegada de Jesús. No sólo en los templos cristianos, sino en todos los lugares se levanta un humilde pesebre, en el que descansa en una cunita llena de paja, sonriente el Niño.

NARANJERO (Thraupis bonariensis): Siete colores, virreina, festé, brevero o Santa Lucía, según las regiones. Pájaro de la familia de los Tráupidos, de color negro, azulado y cola anaranjada. Por este detalle y por la afición que siente por las naranjas, recibe el nombre de naranjero. Su canto, aunque no muy agradable, no carece de cierta belleza. Vive en Brasil, Uruguay, Paraguay, Bolivia y en gran parte de nuestro país.

“Cuando ya se está cansando de alimentarse de insectos y las naranjas alumbran con el color de su pecho, elige la mejor fruta y la come por adentro. Solita queda la cáscara y al gajo alivia de peso.”

M. Román

NAREAS: Juego de muchachos consistente en tratar de ponerse fuera de combate unos a otros tocándose mutuamente, para evitar lo cual gambeteaban todos los que toman parte en él. El bando o partido que triunfa es aquél al cual pertenece o pertenecen el chico o los chicos que queda o quedan (**intocados**).

NAREG YAZOTATA (Danza del Fuego): Danza indígena que practicaban mocobíes y abipones hasta el siglo pasado. “El objeto de ella —dice Flury— era dar gracias a

Cotá o Yagó por los favores que la tribu había recibido y al mismo tiempo pedir nuevas gracias. Era por supuesto una danza de carácter religioso y no podía estar exenta de sacrificio”.

NASERE: Instrumento musical aerófono en forma de silbato que perdura aún entre los indios del norte argentino. Se construye en madera y es adornado con figuras geométricas de muy buen gusto.

NAZARENAS: Espuelas de grandes rodajas, por lo común de diez púas, y que por su semejanza con la corona de espinas de Jesús de Nazareth, se le conoció con dicho nombre. Terrera, que las estudia detenidamente, afirma que un par de nazarenas comunes pesaba alrededor de dos kilos con doscientos gramos, y en ocasiones hubo grandes lloronas que pesaban la friolera de tres kilos y gramos.

NEEPEC: Entre los mocobíes, el genio del mal.

NEGROS DEL AGUA: Negrillos que la creencia de los hombres de campo los hace habitantes de las lagunas y que a veces emergen de ella, pero se ocultan tan pronto como son descubiertos. La creencia es común en el noreste, donde es posible haya pasado del Brasil.

NGUILLATUN (También llamada villatun, guillatun y hillatrun): Fiesta indígena araucana de carácter religioso, patagónico cristiano y aún patriótico, que tiene la virtud de reunir para celebrarla, una extraordinaria muchedumbre. Durante su realización, en la que aparte de las invocaciones al Señor, se realizan sacrificios de varios carneros y yeguas, se reza y al igual de las ceremonias religiosas nortenas, corre abundante la chi-

cha y el tabaco. Las ceremonias duran tres días.

NINA QUIRÚ: Mito santiagueño. Según refiere Di Lullo, en las noches del campo aparece un pájaro “diente de fuego”, que acompaña al viajero saltando de árbol en árbol.

NOCHES DE SAN JUAN: Durante la noche de San Juan, considerada por muchos noche milagrosa, se llevan a cabo no pocas ceremonias religiosas con el objeto de adivinar el porvenir y muy especialmente lo relacionado con las inquietudes sentimentales de los jóvenes. Algunas de las formas consiste en que las muchachas dejan un huevo en una jofaina con agua al sereno: según la posición en que queda el huevo aprisionado por la escarcha, se casarán o no ese año, o les ocurrirá tal o cual cosa. Pero el sortilegio más interesante y lleno de posibilidades es el del plomo o estaño derretido, que se vierte en un recipiente con agua fría: si el metal, al solidificarse, adopta la forma de unas monedas, habrá dinero; si la forma de dos seres humanos unidos, casamiento; si la de una espada, será militar el sorteado; si la de un puñal, será asesinado, etc. Modalidad más erudita, si cabe la expresión, tiene el sorteo por la mancha de tinta fresca que se extiende apretándola entre las dos mitades del papel doblado por el medio: según los contornos de las nuevas manchas resultantes, se lee el porvenir.

NOQUE: Lagarcillo de cuero que se destinaba como recipiente para guardar miel, arrope, cuajar leche o preparar aloja.

NOVENA DE SANTA RITA: Novena tradicional que se celebra en la aldea de Baviano, departamento de La Paz, Catamarca, anualmente y en el mes de agosto, en honor a Santa Rita. Después de la parte estrictamente religiosa, se juega a la **pandorga** y se baila hasta el cansancio. Otras novenas tradicionales se realizan en Andalgalá, Tinogasta, Belén, Santa María y Pomán, también en Catamarca.

NUTRIERO: Persona que se dedica a la caza o explotación de la nutria.

ANTI REYES

Tratando de evitar polémicas, intentaré responder a las apreciaciones conque el lector Reyes (Nº 186) juzga mi carta anterior (Nº 185), sin duda motivadas por una mala interpretación de lo que dije entonces. Usted puntualiza, señor Reyes, que yo no reconozco que don Atahualpa Yupanqui hace patria; ¿acaso no coloco en mi primer punto un "Estoy de acuerdo"? ¿Acaso digo que Fraga la haga? No dudo de que la música de don Ata es nuestra música: digo que don Ata se ha olvidado de su patria en el sentido de las actuaciones, no en su poesía, porque en ella hay un ciento por ciento de deseos realizados de hacer conocer por el verso nuestra geografía emocional. Dice usted que desconozco las obras de Yupanqui y por eso he escrito "tales desatinos". Sin embargo, las conozco. No todas, pero sí muchas y muy buenas. Y me remito a lo que ya expresé: "... es un poeta y me quedo corto, es un poetazo (pero sólo un muy mediocre cantor)..." Usted dice que "es un gran poeta, un cálido y profundísimo guitarrista, un genial compositor". Estoy de acuerdo en esto. Pero también afirmo que no posee una gran voz. Y el hecho de que yo haya dicho "muy mediocre cantor", no sirve para que usted me acuse como a alguien que carece totalmente de comprensión del folklore, sin duda llevado por el impulso de su carta pues un punto de vista de una persona contrario al de otra, no significa que una de ellas no comprenda el tema, menos en este caso, donde hablamos de la voz y no de las composiciones de Yupanqui, como usted mal interpretó. Su opinión sobre Fraga es una y yo tengo otra y como no se podría compatibilizarlas de ninguna manera, yo le ofrezco el telón para cerrarlas, concluyendo con la discusión. Aunque muy a pesar suyo ("...Tuvo muchos admiradores, estuvo de moda, fue un éxito...") sigue y seguirá teniendo muchos admiradores y será como lo es, un éxito. Aunque, es verdad, me gustaría que también cante otros temas que no se refieran exclusivamente al revisionismo histórico. Sobre eso de "el éxito puede mendigarse", veo que son sólo cuatro palabras demasiado inútiles y si no es así, que Rimoldi Fraga diga si mendigó el éxito o no. Sí, señor Reyes, me siento orgulloso de los premios, homenajes y éxitos de Yupanqui en el exterior; además, a mí no se me ocurre pensar que Rimoldi Fraga nos representará mejor en el exterior. Eso sólo lo imagina usted. Permítame entonces decirle nuevamente que hubo en usted errores de interpretación y permítame también pedirle disculpas si el tono de la presente encierra algo de agresividad; si así lo fuera, nunca más acertada la frase de nuestra pluma Nº 1, Hernández: "Los hermanos sean unidos..." etc. También yo felicito a Marcelo Simón por su último editorial, donde estoy muy de acuerdo con su alusión

al humorista Landrú. Y para finalizar, una sugerencia: cuando finalice la publicación del Diccionario Folklórico Argentino pueden continuar con él, agregando todos los grandes hombres de nuestra música nativa (autores, intérpretes y muchos otros que no lo son, pero que están compenetrados en el folklore argentino, como ciertos locutores, periodistas especializados, organizadores de festivales importantes como Cosquín). Por último, aclaro que mi apellido finaliza en vocal "o" y no "a", como apareció en la revista.

Carlos Norberto Graziolo
Quiroga, Buenos Aires

—Pedimos perdón por la involuntaria e incómoda feminización de su apellido, atribuible a error de corrección, que salvamos aquí y en el texto de la carta enviada por el lector Jara que publicamos en este número.

CARTAS

Recordamos a nuestros lectores que la correspondencia remitida a esta sección puede ser eventualmente publicada con seudónimo o iniciales, a pedido del remitente, pero en todos los casos en el original deben constar nombre y apellido verdaderos y dirección.

Es ésta la primera vez que escribo a la sección "Cartas", de Folklore. No he tenido ocasión de hacerlo antes, pero ahora he encontrado un motivo que me impulsa a hacerlo. Es que en el Nº 186 el lector Juan R. Reyes habla de Roberto Rimoldi Fraga de una manera insultante. Fraga es un artista al que no pretendo comparar con nadie; cada uno tiene su estilo y su manera de sentir el cancionero. Por esa razón no se debe juzgar tan severamente a quien, como R. R. F. tiene, por otra parte, una legión de admiradores. Comprendo, lógicamente, que no todo el mundo piensa igual. Por eso no pretendo defender a Rimoldi Fraga. Admiro lo que hace y como lo hace, no me parece exagerado ni de acento extravagante, simplemente creo que tiene voz y sabe usarla, siente lo que interpreta y no es ningún oportunista sino un muchacho que lucha para colocar en su lugar a quienes todos olvidaron. He presenciado sus actuaciones: siempre ha sido ovacionado y escuchado con fervor; en algunas oportunidades el público llegó a ponerse de pie con un sólo grito: "¡Arriba Tigre!". Creo que eso no es el fruto de mendigar el éxito, sino la conquista del éxito mismo, directa, llanamente, en base a condiciones específicas. En fin, cuando un

artista no nos gusta (no es obligación que siempre ocurra lo contrario), no debemos por ello referirnos a él de manera despectiva. Fraga canta, no es un eximio guitarrista pero sabe acompañarse bien, sabe lucir el poncho que lleva (cosa que no siempre sucede, pues es muy raro que coincidan arte y figura), y no tiene porque ser el único artista que nos pueda representar fuera del país: claro que antes que él hay otros que pueden hacerlo, ¿porqué no? Tampoco creo que algún día se dedique al género "beat". Sería una lástima que desperdiciara su magnífica voz de esa manera, es muy difícil que lo haga. No quiero con estas líneas molestar al lector Reyes; sólo quiero que comprenda que admiradores de Rimoldi Fraga hay muchos, yo soy uno de ellos y no puedo permitir que se lo menoscabe con impunidad total. El artista, guste o no, debe ser por sobre todo respetado.

Amalia D. de Gravanago
Ezeiza, Buenos Aires

PRO AVILA

Nos adherimos totalmente a los conceptos del lector Reyes (Nº 186), propios de una persona de profundos sentimientos hacia lo nuestro. En rueda de amigos leímos la carta del señor Reyes y resolvimos consignarlo en Folklore. Resolvimos invitar a los admiradores de Rimoldi Fraga a escuchar, por ejemplo, las grabaciones de Eduardo Avila. Sin política, sin demagogia, sin falsedad, sin revisionismo, es la voz de la tierra, es la patria gritando desde el fondo de sus entrañas, es el hombre del suelo con el rostro del quebracho argentino, es el mismo sentimiento del pueblo, de un pueblo de manos encallecidas en las modernas máquinas de las grandes ciudades, en los arados de las rudas tareas del campo, de allá lejos, donde sólo hay tierra y sol. Todo eso es Eduardo Avila, así lo demostró el entusiasmo de la concurrencia en las Trincheras Santiagueñas, donde asistió gente de todas las edades (se notó la ausencia de melenudos), donde miles de hombres sintieron lágrimas en los ojos y un nudo en la garganta, porque Eduardo Avila hurgaba nuestros hondos sentimientos cuando decía sus versos. ("Trincheras santiagueñas, carnaval fiorecido, machao de vidalas, en este homenaje de amigo, canto a tu raza, a tus hombres, a sus mujeres, a sus hijos, al que quedó en la tierra arando su propio destino, al que hechó raíces al nido, al que trabaja y al que sufre, al que sueña y al que confía, al que puebla de retoños nuevos, campos, montes, serranías"). Además, aprovechamos para sugerirles que se ocuparan de las Trincheras Santiagueñas, exposición que por primera vez se realiza en Buenos Aires y que ojalá sea el primer eslabón de rutas muestras provinciales: debemos

CARTAS

conocerlos unos a otros. Y en las Trincheras eso se logró.

Adolfo Calderón - Oscar Ledesma
Capital Federal

ANTI GRAZIOLO

En "Cartas" del Nº 185 el lector C. N. Graziolo se refiere, entre otras apreciaciones que seguramente traerán polémica, a la poesía del tango y fundamenta su posición (que al parecer comparte Folklore) respecto a la innecesaria inclusión de una sección dedicada al tango, en los remanidos argumentos que siempre han volcado la música de Buenos Aires aquellos que, como el señor Graziolo, poseen un mínimo conocimiento de causa. La poesía del tango, que nunca se ha subordinado a las tiranías de lo novedoso ("Balada para un loco" aparte), es por sobre todas las cosas evocativa. Así vemos que, exceptuando la poesía pionera de Pascual Contursi (la mina que se pinta del bulín) y la visión crítica y rebelde ante la injusticia social que representan las letras de protesta de Discépolo o Celedonio Flores, la nostalgia por el barrio y el amor de ayer perdidos en el tiempo, son constantes en la poesía de Manzi, Castillo, Expósito, Bahr, Cadicamo, J. M. Contursi, Lamadrid, Majul, Centeya... Lo antedicho puede llamar a engaño ya que de allí se desprendería que en el tango, como dice el señor Graziolo, "las estrofas cambian de lugar pero no de significación". Sin embargo, podemos encontrar la explicación en este párrafo del libro de Ignacio Zilone "La aventura de un pobre cristiano": "...en el medioevo abundaron monjes cuya existencia transcurría pintando la Santa Faz, siempre con el mismo rostro, que en realidad no resultaba del todo idéntico". Es que el poeta, al demorarse en tratar un mismo tema con los sutiles cambios provocados por la acumulación de los días, se integra, se completa; en suma: permanece fiel a sí mismo. Para finalizar, quisiera sugerirle al señor Graziolo, en el que adivino una edad cercana a la mía (20 años, "colimba"), que lea las letras de tango aparecidas en Folklore y contabilice las referencias a "tranvías y farolitos" que en ellas se incluyan. Posiblemente se lleve una sorpresa y compruebe lo alejado de la realidad que se encontraba al subestimar tan agresiva e inopinadamente la calidad de la poesía tanguera.

J. Carlos Jara

San Francisco Solano, Buenos Aires

—En cordial post-data el lector Jara confía en que la ausencia de noticias del tango en nuestra última edición sea un hecho circunstancial,

"ya que sería de lamentar la omisión del folklore de Bs. As." dentro de una revista como ésa que ha logrado acrisolar todos los ritmos de nuestro rico acervo folklórico en sus páginas". Al respecto, reiteramos aquí la respuesta dada en esta misma sección a la lectora Yolanda Zuceta: sin pertenecer a las huestes "anti-tango" como en algún momento supone nuestro corresponsal de San Francisco Solano, hemos notado una creciente resistencia a la inclusión del "Folklore de Bs. As." en nuestras páginas. Por lo tanto, estamos considerando con distintas evaluaciones la conveniencia o no de continuar publicando la sección "Tango". Mucho valoramos las opiniones (sintéticas, por favor) que puedan hacernos llegar para enriquecer nuestros conceptos con referencia al tema y a su futuro tratamiento en nuestras ediciones. Por último, informamos que el lector Graziolo en carta que publicamos en esta misma edición, confiesa tener 18 años.

SUGERENCIAS

Hace tiempo escribí a Folklore y mi carta se publicó, aunque muy reducida. Ahora vuelvo a hacerlo, para felicitarles por el trabajo que realizan y al mismo tiempo hacerles un pedido: un buen reportaje para el gaucho sureño José Larralde, por quien siento gran admiración.

Omar Mario García
Colonia Seré, Buenos Aires

No dejen de publicar nunca Folklore. Pienso que es una revista maravillosa. Tal vez lo siento así, porque creo que no hay nada comparable a las cosas puras y auténticas de nuestro país, y ustedes se ocupan de ellas. Una sugerencia: ¿Porqué no realizan un suplemento especial sobre Los Tucú Tucú?

Angélica del Carmen Posse
Capital Federal

Les felicito por la revista. La nota dedicada a Los Fronterizos (Nº 186) es completísima en cuanto a detalles de información sobre su reciente actuación en los Estados Unidos. Como folklorista y argentina, sucesos como ése me llenan de orgullo. Quiero testimoniar también mi adhesión a Marcelo Simón por su acertado enfoque en el artículo "La biblia junto al calefón" (Nº 186). Diez puntos para las fotografías de Marcelo Nieto. Excepcionales. Sobre todo la del Chango Rodríguez (Nº 186). Sólo le objetaría la de Horacio Guarany en tapa (número 185), que noto un tanto desprolija. Finalmente, una sugerencia: me gustaría leer un artículo sobre la maravillosa audición que dirige Jorge Lanza, "Argentina canta y baila", verdadero boom de la radiofonía.

Leonor O. Manno
Rosario, Santa Fe

Lector de la revista desde hace mucho, he visto con alegría su aper-

tura hacia el interior, pues con ello creo que se está procediendo a hacer justicia y buena difusión. A título personal sugiero la posibilidad de programar un gran concurso nacional para folkloristas no profesionales (malambistas, danzas, conjuntos de canto y baile, etc.), a los efectos de promocionar nuevos valores, con el auspicio de Folklore. "¿Podrían informarme, además, si se pueden tomar las audiciones "Argentinísima" por la futura propaladora que instalaré aquí? ¿Cómo puedo hacer para adquirir el "Gran Manual del Folklore"?"

Miguel A. Flores
San Francisco, Córdoba

Consideramos las distintas sugerencias que nos han hecho llegar. Por correo privado enviamos datos sobre el "Gran Manual del Folklore". Recomendamos finalmente al lector Flores dirigirse a LR1, Radio El Mundo, Maipú 555, Capital Federal, para obtener la autorización solicitada.

Con gran desagrado vengo observando desde hace tiempo que publican canciones para guitarra que ya están repetidas hasta el cansancio. ¿Acaso el lector que como yo, sigue paso a paso Folklore no tiene más derecho que el que la compra accidentalmente? Creo que tenemos prioridad, ¿no?: yo tengo el "Gran Manual del Folklore", pienso adquirir "El Canto del Viento", y colecciono la revista desde el Nº 45 (los anteriores no los pude conseguir). Por lo demás, les sugiero publiquen siempre la página central con el sistema actual y consideren el tango como patrimonio nuestro: no lo eliminen. Perdonen mi atrevimiento por lo de la enseñanza para guitarra, que tienen que solucionar.

Julio Arnaldo Godoy
Neuquén

La carta del lector Godoy fue recibida en mayo pero no pudo ser publicada en el Nº 186 por falta de espacio. Si en cambio fue aceptado su "atreimiento", como podrá observarse en las páginas dedicadas a la enseñanza de guitarra.

¡ABAJO ZAPATA!

He leído en el vespertino "La Razón" del 19 de junio un comentario sobre la actuación que les cupo a Rodolfo Zapata y a Juan Verdaguer, en una comida realizada en una cantina de la Boca. Según el cronista, ambos artistas rivalizaban en contar cuentos "verdes". A propósito de lo que le toca a R. Zapata, quiero referirme a la triste fama que se ha ganado de cantor procaz, muy inclinado a cantar obras francamente inmorales. En cierta ocasión lo escuché en una entidad del Gran Buenos Aires, donde luego de entonar algunas canciones de ese tipo, habiendo en el público buena cantidad de jovencitas, que lo

escuchaban cerca del palco escénico, uno de los espectadores comentó: "—Si fuese yo quien estuviera cantando, y entre las jovencitas presentes apareciera mi propia hija (Zapata tiene una, adolescente) creo que se me caería la guitarra de las manos".

Un Bonaerense

GARDEL EN SANTIAGO

Les solicitamos tengan a bien publicar en **Folklore** lo concerniente al Decreto adjunto, emitido con motivo del 35º aniversario de la muerte de Carlos Gardel por el Sr. Intendente Municipal de Termas de Río Hondo, don Antonio Mera.

Pedro A. Matrella - Paulino Gómez
Termas de Río Hondo, S. del Estero

—Nuestros cordiales corresponsales acompañan su carta con copia fiel del Decreto N° 96 de la Intendencia Municipal de Termas de Río Hondo, que dice: "VISTO: el petitorio de numerosos vecinos, que se glosa en el Expediente N° 03678 Letra P Año 1969, en el que se solicita agregar a la nomenclatura de Termas de Río Hondo, el nombre de Carlos Gardel, como un justiciero homenaje a quien difundiera con su inigualable voz las genuinas canciones de nuestro acervo popular, y que resultan indiscutibles las relevantes condiciones del astro-cantor, cuyo nombre se inmortalizó en el recuerdo no solamente del pueblo argentino sino de muchas naciones del continente, circunstancias que comprometen el reconocimiento de las autoridades y pueblo, y que resulta oportuno resaltar los valores imponderables del principal autor de la difusión de nuestra música y canciones por Europa y otros países en este mes del trigésimo quinto aniversario de su desaparición; y CONSIDERANDO: que resultan fundamentados los motivos de los peticionantes, **EL INTENDENTE MUNICIPAL EN USO DE SUS FACULTADES, DECRETA:** Art. 1º: Designese con el nombre de **CARLOS GARDEL** el Pasaje que nace en Francisco de Uriarte y termina en Martín Güemes, entre Córdoba y Santa Fe. Art. 2º: Deróguese toda disposición que se oponga al presente Decreto. Art. 3º: Elévese a conocimiento y aprobación del P. E. de la Provincia. Art. 4º: Regístrese, comuníquese y archívese." Firman Antonio Mera, Intendente Municipal y Agustín Ares, Secretario General.

Resulta obvio agregar nuestras felicitaciones a la iniciativa: los nombres de muchos artistas del cancionero popular debieran iluminar las calles argentinas. Gardel, indiscutiblemente, es uno de ellos. ¡Salud, Termas de Río Hondo!

CON SEGURIDAD

Mucho estimaría me dieran su opinión sobre el siguiente proyecto: he pensado que podría tratar de participar en el programa televisivo de "Odol pregunta...", respondiendo so-

bre "Vida y obra de Los Fronterizos", intentando adjudicarme el premio máximo (10.000 pesos Ley) y donarlo a instituciones benéficas como Alpi, Liga contra el cáncer, No videntes, etc. Quizás les sorprenda un poco esta elección de tema, pero sucede que soy un sincero admirador de este conjunto y mi deseo es de que se los conozca más de cerca. ¿Podré llevar a cabo mi idea? ¿Podré contar con la colaboración de ustedes para la recopilación de datos que agregaría a los recortes que poseo, junto con cintas magnetofónicas de reportajes al conjunto, todo lo cual me da la impresión de que es insuficiente? Espero ansiosamente su respuesta.

Silvio José Tita
Temperley, Buenos Aires

En principio, pensamos que su idea es doblemente oportuna por la elección del tema y la decisión de destinar el premio a instituciones benéficas. Por lo demás, las posibilidades de concreción dependen, inicialmente, de la aceptación que pueda merecer al jurado tal temática (en caso de ser afirmativa, el miembro que formulará las preguntas será León Benarós, seguramente) y, fundamentalmente, de sus conocimientos al respecto, que deben ser, lógicamente, mayores de los que puede obtener en nuestros archivos. A tales efectos, creemos que la fuente ideal de información está en Los Fronterizos en persona. De todas formas, puede visitarnos en procura de algún material.

NOMBRADORES

Les quedaría muy agradecida si me pudieran informar acerca de la dirección postal del conjunto Los Nombradores. Al acudir a casas de música por discos de estos intérpretes, me contestaron que no poseen placas de ellos, y que hace un tiempo que no graban. En el mes de febrero del corriente año, en una de nuestras playas atlánticas conocí a este conjunto y me extrañó mucho enterarme que esas voces de primera calidad están olvidadas. Con mis felicitaciones por la revista, les agradezco nuevamente, por anticipado, su gentileza.

Alicia Calvo
Lomas de Zamora, Buenos Aires

Puede enviarnos a nuestra dirección, México 4250, Capital Federal, la correspondencia para Los Nombradores. Nosotros la haremos llegar al referido conjunto salteño.

HONDURAS

Hace mucho que compro **Folklore**. En verdad, debo confesar que nunca me preocupó demasiado su lectura: simplemente, la adquiría como amante, como profundo defensor de la cosa nacional, de la sustancia lírica del pueblo. En consecuencia, siempre creí que **Folklore** debe ser nada más que una revista que publicará canciones actualizadas, fotos de artistas, noti-

cias concisas, y un conveniente lastre de notas tipo gacetilla. Pero últimamente he visto con interés, algo de desconfianza y alegría, finalmente, que la revista está ya como para que se le hagan críticas. (Esto es un elogio: quiero decir, que veo que el material que presenta tiene otra inquietud, otras miras.) Allá van, en consecuencia: me parece muy saludable que comiencen a interesarse por las voces poéticas fundamentales del interior del país: las notas sobre Ariel Ferraro y Marcelino Román (N° 186) son verdaderos aportes al respecto. Ojalá no sean accidentales: hay que continuar en esa línea, tratando, además, que comentarios y reportajes abonden más en la personalidad del creador. Tanto Román como Ferraro y como tantos otros, tienen mucho para enseñarnos. Y nosotros, los argentinos, tenemos mucho que aprender de nosotros mismos. Si ustedes afinan la puntería, nos vamos a entender muy bien. Formidable me parece, asimismo, la apertura de la revista hacia el interior. Pero ojo, que están a un paso de detenerse en la notita sobre las "actividades folklóricas" del interior, o, en el mejor de los casos, en la anécdota del desarrollo provincial avizorando pautas ingenuas. También en este caso es preciso bucear, investigar debajo de la cáscara para publicar la cara oculta de las provincias, la cara que queremos, insisto con el verbo, conocer. En relación con el movimiento de la "farándula folklórica", opino que, lógicamente, allí está la esencia del material con que debe manejarse la revista. Y no tiene porque no ser así. Solo que categóricamente dejé sentado mi desagrado por ver permanentemente las mismas caras. Todos sabemos que hay muchísimos folkloristas con poca suerte o como quiera llamársele, que muy de tanto en tanto —o nunca— aparecen en vuestras páginas. Mal hecho. Sobre todo porque hay entre esos folkloristas verdaderos valores que, además, tienen voz y voto en la conformación del panorama musical argentino en lo popular. Otro imperativo con el que deben cumplir, es retratar con una nota extensa, medulosa, un día de campo en cualquier parte, en el sur, en el norte, en campos del Litoral o en viñedos cuyanos: mostrar cómo se trabaja, cómo se canta, cómo se sufre, cómo se divierte la gente, los compatriotas. Todo con buenas fotografías y análisis agudo. Algunas veces se ha intentado esto en la revista, pero nunca, creo, se lo hizo con la hondura que sería necesaria. También me parece superficial la inclusión de notas como la del casamiento del Chango Nieto (N° 185) o la polémica Fronterizos-Tucu Tuculos de Salta (N° 183). Todo esto lo digo con el mejor de los espíritus en afán totalmente constructivo porque, repito, me parece que están en el buen camino. Nada más que hace falta pisar fuerte y con seguridad en todos los temas de su área.

Miguel Ángel Radzko
Río Cuarto, Córdoba

Llegaron a Buenos Aires con el bagaje de esperanzas que su provincia les ponía en el canto como justificando sus aspiraciones. Atrás dejaban el paisaje de su tierra natal, la calidez del hogar y por delante tenían una empresa difícil y poco común: hacer folklore. Puede decirse que la meta está lograda. El romanticismo de Los Cinco del Norte, la belleza de sus canciones, ha calado hondo en el público y sus interpretaciones rebasan los límites de lo simplemente tradicional, sin hacerle perder su más pura esencia. Actualmente alternan su actuación en Buenos Aires con diversas giras por las provincias donde un nutrido auditorio siempre los requiere. Asimismo, acaban de ser contratados con exclusividad para todo el año por el televisivo "Sábados Circulares" que los presentará en su "Show de los Idolos". Mientras tanto, ellos prosiguen con modestia su camino, andando siempre la vida con un canto a flor de labios.

Pedro Alberto Favini, magnífico vocalista y sensitivo poeta. Creador de temas de profunda belleza ("Papá, querido viejo"), midiendo las palabras, meditando una a una, expresa su opinión segura, sin vacilaciones.

—Responder a esta pregunta significa, hablar de lo que se busca haciendo folklore tradicional o de vanguardia. En un momento en que los temas renovadores tienen éxito, es muy fácil embocarse a ese tipo de creación. Sin embargo, cuando hay que navegar contra la corriente, no son todos los que se animan. Creo que el público, ese máximo jurado, tarde o temprano reconoce la creación auténtica. Claro que considero que hoy, como nunca, hay que cantarle a la actual realidad del hombre, que ya no es la misma —aunque pueda ser igualmente difícil— que la de hace cincuenta años atrás.

César Contreras, el vocalista enamorado de su guitarra, parece guardar en su expresión, en la mirada, todo el entusiasmo con que años atrás le robaba horas al sueño —de día trabajaba en un taller mecánico— para estudiar guitarra.

Espontáneo, con una nerviosidad en la voz que no significa duda, nos sale al paso:

—Los Cinco del Norte coincidimos mucho en cuanto a teoría musical se refiere. Y, aunque nuestras opiniones no son un calco una de la otra, lo más importante sucede cuando interpretamos juntos. Allí es cuando nos sentimos más unidos. En cuanto a la pregunta creo que hay un folklore que poco a poco va desapareciendo y otro, el renovador, que cotidianamente se revitaliza. Pero todo sucediendo dentro de la misma música.

Algo así como un hombre que puede cambiar en su forma de pensar, pero sigue siendo básicamente el mismo.

—Como para mí el amor es el motivo de todos los cantos —irrumpe Raúl Alberto Ledesma, gran guitarrista— creo que hay que considerar la cuestión desde ese ángulo.

Sus palabras abren un clima de atención. Luego, como desgranándose pausadamente, su "teoría" se complementa.

—Si —enfático— amor por "El Arriero" que avanza en la niebla de las madrugadas o en las soleadas tardes de los

Los Cinco del Norte responden a un interrogante actual:



¿FOLKLORE DE VANGUARDIA O FOLKLORE TRADICIONAL?

pedregales. Por el cañero que va con su amor a la zafra. Ese sentimiento nunca podrá ser cosa del pasado. Como mis compañeros, creo que lo principal está en la belleza. En reflejar fielmente la realidad de nuestro hermoso pueblo que construye cantando su destino.

Con precisión, Máximo Barrera, interviene diciendo:

—Para Los Cinco del Norte la búsqueda de la canción es como la del metal precioso: hay que extraer muchísimas toneladas de material para encontrar una piedra valiosa. Estoy convencido de que cuando se trabaja sobre una "veta" humana, ésta se vuelve inagotable. Con esto quiero decir que lo principal es el trabajo de la búsqueda y que la belleza siempre tiene vigencia.

"Mirá hermano —interrumpe sonriendo José Antonio Ragone— aquí el geólogo soy yo", provocando la risa espontánea de todos sus compañeros.

Cambiando de tema, le interrogamos,

¿cómo van tus estudios de geología?

—Bueno, dice pensativo, hubo que elegir entre el canto y las "piedritas". De todas formas, en cuanto nuestras actuaciones me lo permitan, pienso seguir estudiando. Ahora, con referencia a la pregunta sobre el contenido de nuestro folklore y sus formas, creo que hay algo principal: todo cambia. Lo importante es que el cambio no sea artificial. Que provenga de situaciones concretas, es decir, valederas.

Para plasmar los pensamientos que nos han ido enumerando, Los Cinco del Norte, anuncian que muy pronto aparecerá el último larga duración que acaban de grabar. Fieles a sí mismos, y a la mejor característica de nuestro folklore, aseguran que en él se transparentan visiblemente sus opiniones. Para comprender ese ferviente público que tanto cree en ellos y tanto espera de ellos, basta escucharlos cantar y, también ¿por qué no? hablar sobre folklore... ♦



Una gran revista para su colección

HISTORIA

TODO ES

Nº 39
JULIO 1970
\$ 2.-

A black and white portrait of Alberdi, an elderly man with receding hair, wearing a dark suit, white shirt, and patterned tie. He is looking slightly to the right of the camera with a serious expression.

**ALBERDI,
EL
ARGENTINO
AUSENTE**

1893: REVOLUCION EN SANTA FE